

# VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY



GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES



MARS 2010

Abonnement de soutien  
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



## AGENDA

### MARS 2010

Vous trouverez tous les détails de l'agenda sur les pages centrales du journal et sur le site [VERSOIX.CH](http://VERSOIX.CH)

#### Jeudi 4 mars

Art & Cadre : vernissage exposition  
Les Caves : Ludiane Pivoine (folk)

#### Vendredi 5 mars

CinéVersoix : Volt, star malgré lui  
CinéVersoix : Le ruban blanc  
Les Caves : Glory Hole et les NRV (rock)

#### Dimanche 7 mars

Les Caves : Les mars de la guitare

#### Mercredi 10 mars

Salle communale : Don du sang

#### Jeudi 11 mars

Les Caves : Jam session (impro)

#### Vendredi 12 mars

Charron : Exposition de vitrail Tiffany  
CinéVersoix : Le mariage de Tuya  
Les Caves : Human Drop (reggae/dub)

#### Dimanche 14 mars

Lachenal : 9ème Derby des Bois  
Les Caves : Les mars de la guitare

#### Lundi 15 mars

Charron : Conseil Municipal

#### Mardi 16 mars

Les Caves : Café de parents

#### Mercredi 17 mars

Charron : Conférence de Gérard Miège

#### Jeudi 18 mars

Les Caves : Soirée spécial Beatles (pop)

#### Vendredi 19 mars

CinéVersoix : Les vacances de M. Hulot  
CinéVersoix : La Chine est encore loin  
Les Caves : Rosewood The Band (rock)

#### Samedi 20 mars

Place de la Gare : Festival du Chocolat  
CinéVersoix : Tu n'aimeras point

#### Dimanche 21 mars

Les Caves : Les mars de la guitare  
CinéVersoix : Amernika

#### Lundi 22 mars

Ecole Bon-Séjour : Café théologique

#### Mercredi 24 mars

Salle communale : Expo de patchwork

#### Jeudi 25 mars

Les Caves : Stefano Saccon Quartet (jazz)

#### Vendredi 26 mars

CinéVersoix : La terre des hommes rouges  
Les Caves : Phil Martins (electro)

#### Samedi 27 mars

Place du Bourg : Brocante & Artisanat  
Bibliothèque : Bébé bouquine  
Charron : vernissage expo Ikebana  
Les Caves : Vrockal Metal Fest IV

Téléphones 5  
Communes voisines 4

Mairie 7-9  
Partis 10  
CM 11

Cinéma 8  
EQ 8  
Caves 9-14-15

Journal FAX 3  
Jeunesse 6  
Nature 5-7

Economie 12  
Patrimoine 6-14  
Sports 13

# 196

## Haïti détruite par un tremblement de terre, Haïti aux portes de l'enfer...

Sous le patronage de leur président, Monsieur Daniel Ricci, plusieurs conseillers municipaux ont décidé d'organiser une manifestation sur le territoire de la commune de Versoix, afin de récolter de l'argent pour aider à la reconstruction de la République d'Haïti.

## Le samedi 17 avril prochain, à la Salle (inférieure) de Lachenal, route de Saint-Loup à Versoix, une vente «vide-grenier» sera organisée.

## Le Conseil municipal de la Ville de Versoix se mobilise et fait appel à la population

Vous êtes toutes et tous invités à venir vendre des objets divers que vous ne souhaitez plus garder, mais qui sont en bon état. Tables, chaises et bancs seront mis gracieusement à disposition par la Mairie pour organiser votre stand.

Par ailleurs, tout au long de la journée, vous pourrez vous restaurer auprès des différents stands de nourritures (haïtienne et internationale) et boissons. Sans oublier la production de différentes animations musicales haïtiennes et diverses. Nous souhaitons que les partici-

pants versent au minimum 50 % de leur chiffre d'affaires du vide-grenier et 50% du bénéfice des ventes de la restauration et des boissons, au profit d'Haïti.

Si vous souhaitez tenir un stand «vide-grenier», un stand de nourriture ou de boissons, si vous souhaitez effectuer bénévolement une animation musicale durant la journée ou si simplement, vous avez un peu de temps à consacrer pour aider à l'intendance organisationnelle et au bon déroulement de cette journée, nous vous invitons à vous inscrire

## Que faire pour aider le peuple haïtien ?

dans les meilleurs délais au  
tél. 022 755.15.28  
Fax 022 755 27 13

Courriel  
[jc.rothlisberger@bluewin.ch](mailto:jc.rothlisberger@bluewin.ch)

## Nous vous espérons nombreux.

Nous vous remercions par avance de votre aide au profit du peuple haïtien qui, suite au tremblement de terre et ses quelque 52 répliques, doit déplorer plus de 210'000 morts et la destruction massive des constructions de tout le pays.

*Des conseillers municipaux volontaires*



## Réservez votre journée du 17 avril ... pour Haïti



Ci-dessus, « les Crazy Boys Génération », le groupe de musiciens Haïtiens, qui s'est proposé pour l'animation de cette journée.

Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route.  
Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation (25 francs ou ... plus) au

CCP 12-16757-3

M  
E  
R  
C  
I



## Astronomie

Prochaine séance d'observation à l'observatoire de Sauverny

Mercredi 17 mars 2010 à  
20h30  
Au programme  
Mars et Saturne

Les personnes intéressées doivent s'inscrire par téléphone aux heures de bureau à la réception de l'Observatoire 022 379 22 00.



**A Bellevue Pizzeria**  
**BELLAVISTA**  
Ouvert 7/7 jours  
Cuisine non-stop  
Plats et Kebab à emporter  
341, rte de Lausanne-1293 Bellevue  
Tél: 022 774 32 92

**6e Festival du CHOCOLAT**  
SAMEDI 20 MARS 2010  
VERSOIX - GENEVE  
[festivalduchocolat.ch](http://festivalduchocolat.ch)



# le carnet des adresses utiles

**Pour vos annonces:**  
 [pub@versoix-region.ch](mailto:pub@versoix-region.ch)  
 **022 779 06 14**

## Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.  
 Abonnement annuel : CHF 35.—  
 Abonnement soutien : CHF 45.—  
 CCP Versoix 12-4837-5  
 CCP Bellevue 12-5520-8  
 CCP Collex 12-13096-1  
 CCP Pregny 12-7286-1  
 Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44  
 E-mail : versoix@cath.ge.ch  
 Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

### ADX Nettoyage

**ADX Clean Sarl**  
**Entreprise de nettoyage**  
 -Entretien des bureaux et des locaux  
 -Conciergerie  
 -Nettoyage de fin de chantier  
 -Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas  
 -Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines  
 -Nettoyage et désinfection des moquettes  
**A Versoix 022 755 50 78**  
**ou 079 417 38 62**

### Art canin

Bain-self-service pour chiens  
 Salon de toilettage toutes races  
 Facilités pour grands chiens  
 ouvert du mardi au samedi de 8h30 à 17h30 sur rendez-vous  
**Tél. 022 755 04 55**  
 16, Av. Théodore Vernes  
 1290 Versoix  
[www.art-canin.ch](http://www.art-canin.ch)

### Artisan ébéniste

Meubles et sièges de style  
**Alain Pachoud**  
**Restauration - vente**  
 Cannage  
 Cuir pour gainage dessus bureau  
 Atelier et magasin  
 17, rte de Suisse  
 Versoix  
 Tél. 022 779 44 02  
 Nat. 079 446 06 68

### Automobile

**GARAGE**  
**YVES PIGUET**  
  
 Réparations et ventes de toutes marques  
 Rond point de Mies  
**022 755 53 36**

### Beauté

Coiffure Ginette  
 2 rampe de la Gare  
 1290 Versoix  
 Personnels qualifiés  
 Tel 022 755 11 41

### Beauté Bio

Nouveau!  
**VITAO**  
**Soins esthétiques Bio!**  
 Ambiance douillette et chaleureuse  
 Soins visage et corps - Maquillage bio  
 Epilation - Manucure, beauté des pieds  
 Massage relaxant, sportif, minceur  
 Drainage lymphatique VODDER  
 Femmes - Hommes - Jeunes - Séniors  
 English spoken  
 Offre découverte -10%!  
 25 rue des Moulins-VERSOIX  
 (vieux bourg, au-dessus de Tamara)  
 Tél: 076 399 24 15

### Beauté

**Marenda**  
 Dépilation permanente  
 à la lumière pulsée  
 Test gratuit  
**Soins antirides**  
**Réjuvénation**  
**Liftvisage**  
 23 av. Adrien Lachenal - Versoix  
**Tél. 022 779 26 81**

### Beauté

**Marenda**  
 A votre service dans un cadre spacieux et confortable vous propose:  
 Soins - Visage - Corps  
 Epilations - Lift visage  
 Beauté pieds - Styliste ongulière - Massage  
 Enveloppement d'algues & chocolat  
 23 av. Adrien Lachenal - Versoix  
**Tél. 022 779 26 81**

### Bien-être/santé

**Nouveau chez Marenda**  
**DRAINAGE LYMPHATIQUE MANUEL**  
 méthode originale Dr. Vodder  
**ÉLIMINE TOXINES ET SURCHARGES**  
**AFFINE TOUT EN DOUCEUR**  
**JOSIANE MELT,**  
 masseuse diplômée, remboursée par les complémentaires  
**TÉL : 078 717 38 80**  
 23 av. Adrien Lachenal, Versoix

### Boutique cadeaux

**Atelier des Tuileries**  
 Vente d'objets artisanaux  
 Cours d'artisanat  
 Décorations florales  
 33, ch. des Tuileries-1293 Bellevue  
 022 774 12 34 / 079 353 48 53  
 e-mail: [lucy.anklin@bluewin.ch](mailto:lucy.anklin@bluewin.ch)

### Chauffage-sanitaire

**agro THERM**  
 Agron HYSENI  
 Rte de St.-Cergue, 9 1295 Mies  
 Dépannage - Entretien - Installation  
 Rénovation - Changement de chaudière  
 Tubage de cheminée - Energie solaire  
**Tél: 079 327 86 76 Fax: 022 779 21 77**

### Citerne (révision)

**Entreprise Droux**  
 Nettoyage et révision de citernes à mazout  
 Bassins de rétention système VATAG  
 Réfection de citernes en polyester  
 1292 Chambésy - Place de Chambésy 2-4  
**Tél. 022 758 18 68**

### Club vidéo Mies

**Vidéo Club de Mies**  
 Rte de St-Cergue 7 - 1295 Mies  
**Tél. 022 755 26 61**  
 Lundi-Jeudi 15h - 21h  
 Vendredi-Samedi 14h - 21h30  
 Dimanche fermé

### DECO CASA

**FEUX DE RÊVE**  
 au bioéthanol suisse  
 Votre VRAI feu, de vrai flammes, SANS LA FUMÉE!  
 - sans conduit  
 - ni installation  
 - mobile  
**DECO CASA**  
 Michael Kunz  
 Rue Terrassière 48  
 1207 Genève  
 Tél. 022 364 00 33

### Décorateur d'intérieur

**L'Atelier de Chambésy**  
 GERALD CLOS  
 Tapisier-décorateur  
 Réfection et recouvrement  
 Tous sièges rembourrés  
 Confection de rideaux  
 Devis et conseils sans engagement  
 5, ch. du Mousseron - Chambésy  
**Tél. 022 758 15 69**

### Décoration

**Quand la maison s'habille**  
 Décoration, architecture d'intérieure, tissus, rideaux, chantiers...  
 > **Nouveau, le Coaching-Déco**  
 Pour son 10<sup>ème</sup> anniversaire, une action tous les 2 mois!  
 Plus d'info [www.qlms.com](http://www.qlms.com)  
 t. 022 950 07 40  
 77, route de suisse  
 1290 Versoix

### Ecole de Musique

**Créa Notes**  
 ECOLE DE MUSIQUE  
 Piano, flûte à bec, instruments à corde, éveil et initiation musicale.  
 Rue des Moulins 23-1290 Versoix  
[www.genevefamille.ch/croqu'notes](http://www.genevefamille.ch/croqu'notes)  
**Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33**

### Electricité

**VERSELEC S.A.**  
 Electricité & Téléphone  
 47, route de Suisse  
 1290 Versoix  
**Tél: 022 755 13 96**  
**Fax: 022 755 17 88**  
 E-mail: [b.m.elec-tel@bluewin.ch](mailto:b.m.elec-tel@bluewin.ch)

### Entreprise Générale de Nettoyage

**ASEPTYS**  
 Le Net plus Ultra de la Propreté!  
 A votre service depuis 1998.  
 Certificat Fédéral de Capacité.  
 Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis  
 Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy  
 Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17  
 E-mail [info@aseptys.ch](mailto:info@aseptys.ch)

### Golf

**GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE**  
 9 TROUS COMPACT  
 A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE  
 Domaine de la Vieille-Bâtie  
 50, route de la Vieille-Bâtie  
 CH-1239 Collex-Bossy  
 Tél: +41 22 774 35 20 - fax: +41 22 774 35 21  
 E-mail: [info@golf-vieille-batie.ch](mailto:info@golf-vieille-batie.ch)  
[www.golf-vieille-batie.ch](http://www.golf-vieille-batie.ch)

### Gymnastique

**FSGV** FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE  
 SECTION DE VERSOIX  
 filles, garçons dès 3 ans adolescents et adultes:  
 Gymnastique, athlétisme, volley-ball  
[www.fsg-versoix.ch](http://www.fsg-versoix.ch)  
**Tél: 079/821 72 59**

### Gym Par.-enf.

**Versoix**  
 Gym Parents - Enfants  
 Parents-enfants de 2 à 5 ans  
 Mme Forel 022.755.55.94  
 Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans  
 Mme Rossi 022.755.11.18

### Immobilier

**TARIMO IMMOBILIER SARL**  
 Vendre votre bien immobilier?  
 Acheter un bien immobilier?  
 Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement  
**Tel : 079/ 833 52 12**  
 E-mail : [info@tarimoimmobilier.com](mailto:info@tarimoimmobilier.com)  
 Web : [www.tarimoimmobilier.com](http://www.tarimoimmobilier.com)  
 1294 Genthod

### Imprimerie

**Imprimeries de Versoix SA**  
**idv**  
**022 755 26 65**  
[www.iversoix.ch](http://www.iversoix.ch)  
**info@iversoix.ch**

### Informatique

**aa media**  
**A & A MEDIA SARL**  
 SOLUTIONS INFORMATIQUES  
 Pour particuliers et entreprises  
**022 774 11 84**  
 Route de Lausanne 333 - 1293 Bellevue  
[www.aa-media.com](http://www.aa-media.com) - [info@aa-media.com](mailto:info@aa-media.com)

### Laboratoire dentaire

**LABORATOIRE DENTAIRE**  
**A. Righettini**  
 7, pl. Charles David  
 Versoix  
**Tél. 022 779 35 35**

### Massage/Bien-être

Massages aux huiles essentielles  
 Réflexologie  
 Métamorphose  
 Louise STORIONE  
 Route de Sauvigny 1  
 1290 Versoix / GE  
 Tél. : 079 - 687 34 35

### Musique

**Graisier Raymond**  
 Professeur de musique à Genthod  
 022 774 25 51  
[www.graisier.ch](http://www.graisier.ch)

### Régio-nage

**Regio-nage**  
 Pour un bassin olympique couvert & régional  
**Tél. 022 779 10 36**  
 CP 455 / 1290 Versoix  
**www.regio-nage.ch**

### Sécurité

**HELVECOM**  
**VOTRE SECURITE DOMESTIQUE & INDUSTRIELLE**  
 SYSTEMES D'ALARME - VIDEO SURVEILLANCE  
 CONTROLE D'ACCES - DOMOTIQUE - COFFRES  
 Votre Partenaire pour Sécuriser  
 VILLAS - APPARTEMENTS - BUREAUX  
 ARCADES - PME - LOCAUX - PARKING  
 CONSEIL & DEVIS SUR VISITE  
**022 950 4000**

### Taxi

**Taxi & Van Services A Versoix**  
 Réservations:  
**079/22 44 55 4**  
**Too Boo!**

### Toilettage

**" LA PLUME "**  
 Corrine Riegler  
 9, chemin des Doves  
 1290 Versoix - Richelien  
 Tél. 022 774 33 03

### Traiteur

**Couscous Dar Ali**  
 Couscous & Spécialités tunisiennes  
 Traiteur • Livraisons à domicile  
 • Banquets, réceptions, mariages  
 • Fêtes d'entreprises et familiales  
 • Méchoui-party (printemps-été)  
 • Cuisine orientale et européenne  
[couscousdarali@yahoo.fr](mailto:couscousdarali@yahoo.fr)  
**022 755 53 63 • 079 689 65 26**

### Vêtements dégriffés

**LA DEGRIF**  
 femmes-hommes  
**Neuf & 2nd hand**  
**RETOUCHES**  
 2, rampe de la Gare VERSOIX  
**022 755 49 00 079 329 99 39**  
[boutiqueladegriff@yahoo.fr](mailto:boutiqueladegriff@yahoo.fr)

### Vidéo club Coppet

**Vidéo Club de Coppet**  
 53, Grand-Rue - 1296 Coppet  
**Tél. 022 776 92 67**  
 Lundi-Vendredi 15h - 22h  
 Samedi 14h - 22h  
 Dimanche 14h - 21h



**Edition :**  
Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix

**e-mail :**  
info@versoix-region.ch

**CCP :** 12-16757-3

**Tirage :** 12000 exemplaires  
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies et Versoix).

**Site :** www.versoix-region.ch

Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

**Rédacteur responsable :**  
Michel JAEGGLE  
Tél : 022 755 26 17  
e-mail :  
jaeggle.md@bluewin.ch

**Mise en page :**  
Michel JAUSSE

**La Une :**  
Alexis BERSET

**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
4 place Bordier,  
1290 Versoix  
Tél. : 022 779 06 14  
e-mail :  
pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who n°195



Dans notre dernier concours il s'agissait de reconnaître

Fatima Kapfer et Helena Mateus qui travaillent à la boulangerie Monod.

Par tirage au sort, c'est

M.Gérard Ramseyer  
15, chemin Villars  
1290 Versoix

qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

Les numéros d'urgence

**Police**  
117

**Feu**  
118

**Ambulance Urgence**  
144

Genève-médecins  
022 754 54 54

SOS médecins  
022 748 49 50

Médecins-Urgence  
022 322 20 20

**Intoxication**  
145



**Le coup d'envoi de l'année du cirque 2010 a eu lieu; les CFF ont en effet dévoilé leur train ICN qui voyagera toute l'année tiré par une locomotive maquillée en clown. Cette manifestation internationale, dont Genève est la capitale, regroupe de nombreux partenaires - notamment la ville de Versoix - afin de transformer divers lieux du canton en chapiteau mobile l'espace de quelques jours. Mise en bouche d'une année bien chargée.**



Le centre d'entretien des CFF a été le spectacle d'un événement étonnant: sous le roulement des tambours des Vieux Grenadiers, un train clownesque a fait son apparition, avant de laisser sortir - en véritable matroschka - une grande famille de clowns. On a pu voir déambuler à monocycle ou entourés de balles de jonglage les jeunes membres de la troupe Une fois, un cirque, école de cirque établie à Confignon, tandis que des clowns aguerris abordaient le public avec une indécrottable toute comique. François Gatabin, responsable aux CFF du trafic pour la Suisse romande, a ainsi comparé l'art du cirque à celui des transports sur rails, mentionnant l'existence des 27'500 collaborateurs qui travaillent dans l'ombre afin que toute la machine ferroviaire fonctionne au quotidien. Les productions circassiennes ont su épater le public, parmi lequel on trouvait une délégation des autorités communales, menée par Cédric Lambert, conseiller administratif en charge de la culture. Ceci augure de belles surprises sur la commune de Versoix, qui a



choisi de participer activement à cette manifestation.

**Un peu de la féerie pour chacun**

La venue du cirque Helvetia sur les pelouses versoisiennes en septembre prochain constitue l'élément phare des festivités communales. Elle sera entourée d'une kyrielle d'événements en lien avec cet art aux mille facettes. La bibliothèque, la musique muni-

cipale et Ciné-Versoix sont autant d'associés à cette manifestation d'envergure. Sans oublier les traditionnels stages des Ateliers des Arts du Cirque qui se dérouleront durant l'été aux Colombières et dont les artistes pourront présenter leurs talents sous chapiteau. Pour achever de faire de cette manifestation la grand-messe du cirque sans usurper le terme, les offices religieux auront également lieu sous la toile, pendant que des artistes en herbe, élèves de Montserrat Llusia dans le cadre d'Ecole & Quartier, exposeront leurs oeuvres (peinture sur soie, réalisation acrylique, peinture) créées pour l'occasion dans la salle communale. Toutes les sociétés locales seront du reste appelées à mettre la main à la patte, car la commune projette de les réunir dans un «village des sociétés» qui proposera nourriture, boisson ou divertissements. Après les Voltairiades, Versoix en piste...

Lisa Mazzone

**Le journal FAX des Colombières**



**Journal FAX! aux Colombières: une immersion d'une journée dans le monde de la presse**

Une journée pour concevoir un journal? C'est le défi qui a été lancé aux élèves d'une classe de neuvième année du CO des Colombières le 9 février dernier. Enquête en salle de rédaction.

Il est 11 heures aux Colombières. Tout paraît calme dans le grand hall vidé des élèves qui assistent à leurs leçons. Une journée comme les autres? Pas tout à fait, voilà trois jeunes qui passent, une caméra à la main, laissant présager une animation inhabituelle. On découvre le cœur de la fourmilière au sous-sol. Les élèves de la 904 sont installés dans une salle de conférence réquisitionnée pour l'occasion.

C'est l'heure de la pause casse-croûte, chacun mange et rigole dans une ambiance décontractée, mais les élèves sont vite rappelés à leurs responsabilités, et

se dispersent en petits groupes auxquels des tâches diverses sont attribuées.

Aujourd'hui, ils préparent un journal qui recueille des articles écrits par des adolescents de cinq pays différents (Russie, Belgique, Roumanie, Egypte et Suisse) dans le cadre de leur cours de langue française. Cette réalisation s'inscrit dans un projet international initié et coordonné par le Centre de Liaison de l'Enseignement et des Médias de l'In-



formation français sis à Paris (CLEMI).

**Une ouverture européenne**

C'est en 1994 que paraît le premier journal FAX! aux Colombières, sous l'impulsion de Sarabella Benamran, enseignante de français. A cette époque - pas si lointaine pourtant -, le projet est osé: une collaboration active avec l'Union Européenne, célébrée par un drapeau à étoiles dans le hall, fait des Colombières une école visionnaire pour son vingtième anniversaire. Le journal se produit ensuite tous les deux ans et l'édition 2010 est la huitième en date.

Depuis sa création, les moyens ont changé et un film documentaire est maintenant réalisé par des élèves durant la journée. FAX! existe par ailleurs en version électronique, mais les six enseignants responsables de l'organisation préfèrent pour l'instant garder l'option papier. L'ouverture sur le monde n'en est pas moins présente et le journal est truffé de phrases, de paragraphes, ou de chapeaux dans d'autres langues, traduits par les élèves des Colombières, qui sont livrés à eux-mêmes au cours d'une expérience qui se veut formatrice, tant sur le plan de l'éducation aux médias que sur celui de la construction de l'autonomie. Les élèves sont donc responsables de toutes les étapes de la conception du journal, de la mise en page à la correction, en passant par le choix des textes à éditer.

**«L'importance de l'art dans notre vie»**

Le thème retenu pour l'édition 2010

Lisa Mazzone

**Les numéros utiles**



**Mairie**

18 rte de Suisse  
022 775 66 00

**Etat civil** 022 775 66 04

**ASM Versoix** 022 775 66 99

**Police Versoix** 022 427 98 50  
(lu-ve 16h-18h30, sa 9h-12h)

**Centre d'action sociale**

**et de santé** 022 420 48 00

**Ludothèque** 079 509 29 73

**Crèches et garderies**

**Fleurimage** 022 755 48 38

**Montfleury** 022 755 48 67

**Les Mouffets** 022 755 56 82

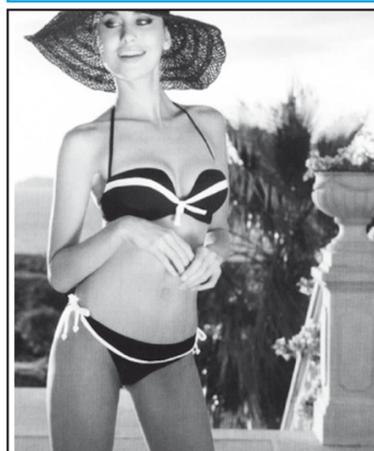
**Supernounou** 022 775 66 52

**RADO** 022 755 47 11

**Repas à domicile** 022 420 23 00

**Transports YERLY** 079 224 45 54

**PUBLICITES**



**"Vacances à L'Italienne"**



Grand-Rue 63  
1296 Coppet  
022 776 56 58

**Fiduciaire Jean-Paul GROSJEAN**  
Commugny - Versoix  
Comptable diplômé - Expert comptable

**Comptabilités-Bilans-Impôts Révisions**  
Domiciliation et gestion de sociétés  
Se rend à votre domicile

Case postale 37  
1296 Coppet

Tél. 022 776.72.14  
Fax 022 345.33.29

**PUBLICITES**

## Il était une fois ... Collex-Bossy



### « Je me souviens ... du Café des Marronniers »

La maison d'Astrid Drocco et sa famille est chargée d'histoire. « Cette maison a plus de 200 ans. Elle ne figure pas sur le plan cadastral de 1720 mais par contre, elle est présente sur celui de 1780. Ce sont mes arrière-grands-parents, les Berthoud, qui ont fait de cette maison le Café des Marronniers. Au rez-de-chaussé, il y avait la cuisine, le premier étage était utilisé

**Que savez-vous exactement des communes qui entourent Versoix ? Chaque mois, nous vous proposerons une présentation d'une de ces voisines en vous racontant leur histoire... Aujourd'hui : Collex-Bossy (seconde partie)**

comme salle à manger et le petit cabanon devant l'entrée du Café servait de toilettes. A l'arrière de la maison se trouvait une bergerie, devenue plus tard une salle de réunion pour la Raiffeisen. Détail singulier : la pièce contenait le premier téléphone rural du canton ! La ligne arrivait directement à la Chancellerie. Le Café tire son nom des cinq marronniers qui trônaient dans le terrain de boules, situé de l'autre côté de la route et appartenant également à la famille Berthoud.

Ce terrain attirait forcément de la clientèle mais c'était surtout l'emplacement même du

Café qui était un avantage: il est placé à côté de la route menant à l'église. A l'époque, l'église était bien plus remplie qu'aujourd'hui et après la messe, une bonne partie de ces villageois s'arrêtaient au Café. »

Le Café n'existe plus depuis les années 70 et le dernier des cinq marronniers a dû être abattu cet été... Mais heureusement, ils existent toujours dans les souvenirs !

Aurélié Toninato

Sources : GAILLARD Edmond-Victor, *Histoire des Collesiens et des Bossiotes*, éd. Slatkine, Genève, 1985. *Les communes genevoises et leurs armoiries*, éd. Ketty et Alexandre, Chapelle-sur-Moudon, 1986.

L'Auberge communale, le Collex-Café

### Offres à la population

#### Sociales

- Un club des Aînés
- Un accueil pour les enfants avant leur admission à l'école : L'Espace de Vie Infantile Le Petit Chevalier à Collex-Bossy et la crèche intercommunale des « Quatre saisons » située à Chambésy.
- Une école infantile et primaire
- Une Association du restaurant scolaire et des activités parascolaires
- Une Association des parents d'élèves

#### Culturelles

- Concerts, expositions et spectacles pour enfants organisés à la Chapelle

#### Sportives

- Football-club de Collex-Bossy
- Badminton
- Gym dames
- Judo Club
- Marche rapide
- Volleyball pour jeunes
- Hip Hop
- Uni-hockey
- Pétanque



### Fiche d'identité

#### Nom maire et adjoints :

Mme Elisabeth Fatton (maire), Mme Chantal Valentini (adjointe), M. Jacques Favre (adjoint).

Nombre d'habitants (déc 2009) : 1616 habitants

Superficie : 689 hectares

Nombre d'employés communaux : 6

#### Budget :

Fr. 3'471'476.00 aux revenus, fr. 3'473'200.00 aux charges

Nombre de centimes additionnels : 46

#### Commerces :

L'Auberge communale, le Collex-Café (petite restauration), la Buvette du stade et un fleuriste « Dites-le avec des fleurs »

## Du nouveau à Genthod

### Un nouveau centre communal à Genthod

Petit village sans vie ? Non Genthod ne veut pas devenir une mini cité dortoir sans âme. Ses autorités viennent de décider, après moult péripéties et réflexions, de construire enfin un centre digne de la commune. Le crédit de SFr. 16'100'000.- (dont il faut déduire SFr. 750'000.- pour les études acceptées en décembre 2008) sera entièrement couvert par la fortune communale (aucun emprunt n'est donc nécessaire pour cet important investissement). Il a été voté à l'unanimité, preuve du travail commun effectué par les conseillers municipaux, tous partis confondus.

Depuis longtemps, les besoins étaient connus. Il fallait une salle de fête tenant compte de l'augmentation de la population et surtout une infrastructure capable d'accueillir les sociétés locales et le parascolaire.

Ce projet a été repris par la commission des bâtiments en septembre 2007 et les exigences ont été clairement établies. Il fallait un centre communal vivant réunissant les besoins commerciaux et sociaux, soit une poste et une épicerie/tea-room, une salle des fêtes avec un foyer pour des expositions plus petites, des locaux pour les activités socio-culturelles et le restaurant du parascolaire, tout en laissant de l'espace et de la verdure autour.

Le terrain idéal étant celui jouxtant l'école et la poste, il a été proposé pour le concours.

En octobre 2008, un lauréat a été choisi parmi les 14 projets déposés. Il avait l'avantage de proposer 3 différents bâtiments complémentaires sur la parcelle, composant ainsi un nouveau centre de vie pour Genthod, tout en respectant son aspect villageois.

#### Salle des Fêtes

Le plus grand bâtiment est bien sûr celui des fêtes de 975 m<sup>2</sup>. Il comprend une grande salle pouvant recevoir 350 convives pour un repas ou 300 spectateurs s'il y a la scène et un foyer pour des manifestations moins importantes telles que des expositions ou réceptions. Une cuisine professionnelle complètera le rez-de-chaussée et des ouvertures sont prévues pour que les promotions, par exemple, puissent agréablement déborder sur l'extérieur. A l'étage, des locaux sont prévus pour l'Harmonie de Genthod-Bellevue et des cours de musique.

#### Parascolaire

Une autre bâtisse de 368 m<sup>2</sup> accueillera le parascolaire. Un restaurant d'une capacité de 140 enfants en deux services avec un office adéquat, 5 salles d'environ 40m<sup>2</sup> chacune pour les activités organisées par les animatrices après la sortie des classes le soir.



Bien sûr, des vestiaires et sanitaires complèteront l'infrastructure. Proche de l'école, l'installation sera idéalement placée.

#### Centre commercial

Un troisième bâtiment de 407 m<sup>2</sup> sera construit pour réunir la poste et une épicerie avec tea-room. L'idée est de permettre une vie au centre de la commune. La poste est un service que tous les habitants utilisent et y adjoindre un commerce de première nécessité semble adéquat. Afin de rendre le lieu plus convivial, un endroit où il est possible de boire un verre est prévu dans le commerce.

Ce centre a été pensé pour rendre l'atmosphère du village plus vivante. Ce projet est le reflet d'années de réflexions et de tergiversations. S'il n'y a pas de référendum, les autorisations devraient être obtenues rapidement afin que le premier coup de pioche, puisse être donné dès l'automne 2010, ainsi que le souhaitent les autorités.

Anne Lise Berger-Bapst

## Une expo originale



### A Bellevue

Une exposition originale

### Sculptures et gravures à gogo

L'Association des Artisans de Bellevue et Rive droite et la Commune de Bellevue organisent une exposition réunissant les œuvres de deux artistes de la région. Marie-Claude Dusonchet sculpte dans la céramique alors que Uschi Preisig travaille la soie.

**Ensemble, elles vont présenter leurs travaux à la salle Colovracum du 15 au 21 mars.**

Le vernissage est prévu le lundi 15 mars à 18h.00. Il sera possible d'admirer les pièces du mardi au vendredi de 15h.00 à 20h.00 et de 11h.00 à 18h.00 durant le week-end.

L'entrée est libre et la salle se situe au chemin de la Menuiserie (juste derrière la mairie de Bellevue). L'occasion de découvrir les dons pas si cachés que cela de personnes vivant dans la région.

albb

## Bonne nouvelle pour Collex-Bossy

### Bibliobus

Après plusieurs années d'attente, nous sommes heureux de vous annoncer la venue à Collex-Bossy du Bibliobus. Ce service est gratuit pour nos habitants, une pièce d'identité est demandée lors de l'inscription et pour les mineurs, la signature d'un parent est obligatoire. Le Bibliobus stationnera devant le local voirie-feu de 14h

à 17h aux dates suivantes : 17 mars, 14 avril, 12 mai, 9 juin, 7 juillet, 1er septembre, 29 septembre, 27 octobre, 24 novembre, 22 décembre

Nous espérons que ce service répondra à vos attentes.

**Bonne lecture à tous !**

## Un récital de bienfaisance



**Dimanche 28 Mars à 17h**  
**Fondation Heim**  
**6 ch. du Champ-de-Blé**  
**Chambésy**

Concert de bienfaisance au profit du Fonds pour le piano de la Fondation Heim et de l'Association "Femmes de Genève / Femmes de Samba" – Burkina Faso

### “ On the idle hill of Summer ”

Récital de mélodies françaises, espagnoles et anglaises qui comprend le cycle Somervell/Housman “ The Shropshire Lad ”

**Michael Mulvey, barytone**  
**Joan Cambitsis, piano**

Collecte et verrée amicale à la suite du concert  
Pour plus d'informations, tél. + 41 79 611 90 09 or (0033) 450 43 67  
68

Email: michael.mulvey@wanadoo.fr or cambitsis.joan@bluewin.ch

### PUBLICITE

### PUBLICITE

# Raphaëlle Institut de Beauté

**Offre de printemps 10%**  
**sur les soins du visage**  
**et les épilations**

**Nouveauté**  
**Maquillage permanent**

**54, Grand-Montfleury-1290 Versoix**  
**Tél. 022 755 55 57 www.raphaelle.ch**

Après la révolution informatique, voici venir la révolution des ordiphones, comme les appellent les linguistes français. En clair des téléphones intelligents, capables de faire une multitude de choses et plus encore. De fait, les smartphones ont déjà changé notre quotidien et de plus en plus de gens les adoptent, comme en témoignent les ventes de Swisscom, dont 1 modèle de smartphone (l'iPhone) représente 30% des ventes de natels sur le dernier trimestre. D'ici moins de 3 ans, on peut raisonnablement penser que dans les pays développés, les smartphones représenteront l'écrasante majorité des ter-

minaux en circulation. Aujourd'hui déjà, avec un smartphone on peut téléphoner et recevoir des messages comme avec n'importe quel téléphone portable, mais aussi gérer ses emails, surfer sur internet, regarder des vidéos, des photos, écouter de la musique et surtout utiliser des milliers d'applications disponibles sur les différentes plateformes en compétition. Or ces applications vont des jeux aux applications sérieuses et de productivité, comme des traitements de textes ou des applications de retouche d'image par exemple. Tous ces usages nouveaux demandent des transferts

de données importants; transferts qui passent par le réseau cellulaire, qui heureusement devient de plus en plus rapide. Les opérateurs se sont adaptés en proposant, avec l'arrivée de l'iPhone, en 2007 des tarifs abordables pour les données. Le problème c'est que cela a engendré de très fortes hausses de la consommation de données, mettant les réseaux sous pression. Malgré les ventes de smartphones en fortes hausses et donc la concurrence qu'on pourrait attendre, des différences importantes de tarifs existent entre les opérateurs. Sur-

tout, il convient de bien analyser ses besoins, car c'est bien ça qui fait gonfler nos factures: avoir un abonnement surdimensionné par rapport à nos besoins. Or, lorsque vous allez dans un magasin pour prendre un abonnement, on cherche généralement à vous vendre le plus cher et il n'existe pas à ma connaissance de service chez les opérateurs qui permettrait de calculer automatiquement sa consommation moyenne en termes de minutes, de sms, de roaming ou de données. Au départ, mon article devait présenter un comparatif de tous les abonnements pour smartphones disponibles en Suisse. Je me suis vite rendu compte que ce serait dif-

ficile, tant les opérateurs font tout ce qu'ils peuvent pour créer des services différents et beaucoup plus difficilement comparables. Néanmoins, vous trouverez sur le site du Versoix-Région un tableau excel complet vous permettant de comparer la plupart des abonnements disponibles (en faisant attention aux conditions particulières de chacun, car parfois cela peut vraiment changer la donne). Pour ce qui est de l'article présent, je me contenterai de présenter mon exemple personnel.

## Comparaison de tarifs à partir d'un abonnement Orange, Optima iPhone

Exemple de Moyenne de Consommation:	
Moyenne minutes/mois	53
Moyenne sms/mois	74
Moyenne données en mo/mois	46
Moyenne nombre d'appel/mois	44
Moyenne durée d'appel (en minutes)	1.20
Facture moyenne Orange Optima iPhone	
	47.45frs
Description de la consommation de données:	
Surf sur internet plusieurs fois par semaine, utilisation de l'application "Plans" avec le GPS, réception et envoi d'emails quotidiennement, avec téléchargement de petites pièces jointes (pdf, texte, etc), téléchargement de vidéos youtube 1-2 fois par mois, lecture de journaux plusieurs fois par semaine.	
Mon pic de données n'a pas dépassé les 80mo pour 1 mois.	
<b>Conclusion, en passant à un abonnement Sunrise Zéro 25 ou en prenant un prepay Coop mobile, je me retrouverais avec une économie de 14frs/mois sur mon abonnement actuel.</b>	

	Abonnement Sunrise zéro 25	Prepay Coop
coûts par minute:	sFr. 0.35	sFr. 0.30
coûts par heure même réseau:	N.A.	N.A.
coûts par sms:	sFr. 0.10	sFr. 0.10
coûts par mo de données supplémentaires	sFr. 5.00	sFr. 0.20
coûts abonnement/mois	sFr. 010 avec option surf	sFr. 0.00
	sFr. 32.50	option donnée à sFr. 9.90/mois
coûts sms/mois	inclus option surf à sFr. 7.50	sFr. 7.40
coûts conversation/mois		sFr. 15.90
coûts données par mois		N.A.
Coûts totaux par mois (sans données)		sFr. 23.30
Coûts totaux par mois (inclus données)	<b>sFr. 33.45</b>	<b>sFr. 33.20</b>
Service compris:	250mo+la taxe d'abonnement est un crédit	

### Une différence de tarifs importante ?

La première chose qui saute aux yeux c'est la différence de tarifs entre mon abonnement actuel et ce que je pourrais payer en prenant la meilleure alternative, soit le prepay Coop mobile (opérateur virtuel qui utilise pourtant le réseau... d'Orange). Sunrise n'est pas loin avec son abonnement Zéro 25 avec l'option données.

### Des "avantages" de l'abonnement pas toujours évidents

Mon abonnement Orange me donne pourtant les avantages suivants: 1go de données (au lieu de 100mo avec Coop Mobile et 250mo avec Sunrise), 3 numéros Orange ou fixes gratuits, 30 minutes de communication incluses (valables dans toute l'Europe), 50 sms inclus. Or, malgré ses avantages apparents, je ferais mieux de prendre un prepay et de payer toutes mes communications à tarifs réduits. Sans compter que lorsqu'on paye toutes ses communications, on fait plus attention et qu'il est donc probable que je consommerai moins qu'actuellement. A titre de comparaison, lorsque je suis passé d'une offre prepay à mon abonnement Orange pour iPhone, je suis passé d'une facture de 15-20frs en moyenne mensuelle à une facture de 47.45. Si je pouvais payer mes données, même au tarif de dépasement de forfait de 0.20frs/mo, avec ma moyenne de 46mo/mois j'obtiendrais 9.20frs de plus sur ma facture, soit une facture totale de 25-30frs. Je ne peux pas le faire et en l'état je subventionne donc les gros consommateurs de données chez mon opérateur. On le voit, les

avantages des abonnements ne sont pas si évidents. Ils sont valables pour des situations très précises et il est rare que les clients utilisent tous leurs prétendus avantages en vérité. De plus, certains avantages, comme le tarif spécial à l'heure chez Swisscom lorsque vous appelez un autre abonné Swisscom, semble très avantageux. Dans les faits, seuls ceux qui téléphonent longtemps et souvent à des abonnés Swisscom en tireront un bénéfice. Dans mon cas, la moyenne d'appel étant de moins de 2 minutes, ce n'est pas avantageux, sans compter qu'une bonne partie de mes contacts ne sont pas chez Swisscom. Pour Orange, on a un comportement contradictoire. D'un côté, les 3 numéros gratuits ont été étendus à tous les numéros suisses, y compris chez la concurrence. De l'autre les 30 minutes de communication et les 50 sms inclus ont été supprimés. Le prix de l'abonnement est descendu à 39frs/mois, mais si on inclut le prix des 50 sms et des 30 minutes de communication, on doit rajouter 21frs, soit un abonnement à 60frs/mois au lieu de 44frs auparavant, pour des prestations identiques à l'exception de l'assouplissement des 3 numéros gratuits. Cela représente une hausse de tarif de 36% sur un an... sans qu'aucun média ne le relate, pas même la FRC à ma connaissance. Comment Orange peut-il se permettre une telle hausse? Parce que la majorité des consommateurs ne changent pas d'opérateur.

### La subvention des téléphones en cause

Enfin, pourquoi une telle différence de tarif entre l'abonnement et le prepay. Cela tient à un phénomène, notre surconsommation de téléphone maintenue par la subvention offerte par les opérateurs au renouvellement de

notre contrat. Or cette subvention a un coût, même s'il est impossible à chiffrer précisément puisque l'opérateur achète le natel directement au fabricant à un prix que nous ne retrouverons bien sûr pas dans le commerce. Dans mon cas, mon iPhone était facturé 899frs sans abonnement chez Orange et 249.- avec mon abonnement de 2 ans. Dans Cette différence de 650frs est donc supérieure au 340frs d'économie environ que j'aurais pu réaliser sur 2 ans avec un abonnement Sunrise zéro ou un prepay et je n'ai pas d'autre choix, puisque dans le commerce, on ne trouve pas de prix sensiblement meilleur. Il est bien clair que les opérateurs paient un prix aux fabricants bien inférieur à celui qu'on paye dans le commerce, mais on ne le connaît pas et on a donc toujours l'impression que l'abonnement est avantageux.

### Comparez !

Si vous êtes perdu dans les différents abonnements et les offres prepay et ne savez quoi choisir, vous pouvez prendre contact avec le Versoix-Région et nous transmettre vos informations pour que nous établissions le meilleur choix pour vous. Chaque mois nous publierons les économies réalisables pour l'un de vous ou les membres de la rédaction. Vous trouverez en tout les cas le tableau complet sous format excel, avec une note pour expliquer son utilisation, sur le site internet du Versoix-Région.

### Changeons de pratiques !

• Il faut faire notre travail de consommateur, comparer les prix et ne pas hésiter à changer d'opérateur ou sim-

plement d'abonnement chez notre opérateur.

• Pourquoi les opérateurs ne proposeraient-ils pas à leurs clients de pouvoir choisir une prime de fidélité en argent comptant, plutôt que la subvention d'un nouvel appareil? Cela n'endommagerait pas la marge de l'opérateur et permettrait aux consommateurs de ne pas jeter un appareil qui fonctionne et leur convient.

• Il faut revaloriser la qualité et la durée de vie des appareils. Il faudrait pouvoir se procurer facilement et rapidement une nouvelle batterie par exemple ou faire les réparations mineures (coque et vitre de l'écran) à prix modeste afin d'encourager les gens à moins renouveler leur natel et les fabricants à proposer des natels plus solides. Avec les smartphones cela devient d'autant plus facile que la valeur ajoutée réside dans le système et les applications qu'on installe sur le natel. Or la partie logicielle peut être mise à jour (comme sur un ordinateur) sans changer le matériel.

• Certains opérateurs étrangers ont évoqué la possibilité d'augmenter les tarifs pour les gros consommateurs et mettre fin à l'illimité pour préserver leurs réseaux qui arrivent à saturation. Cela a déclenché les foudres des bloggers technologiques de tous bords. Et pourtant, il paraît normal que les plus gros consommateur assume pleinement le coût induit. Cela permettrait de réduire la facture pour les autres et surtout de donner une incitation aux gros consommateurs à moins gaspiller de bande passante. Ceci aiderait à préserver la qualité du réseau pour tous.

99

## Combe Chappuis

une réserve créée par l'Association pour la Protection des Bois et entretenue par le Service pour la Protection de la Nature.



Vous êtes nombreux à vous interroger sur les grands travaux effectués dans les Bois de Versoix depuis quelques mois.

Pour mémoire, avant ceux-ci, le Service de renaturation des cours d'eau a rendu la Versoix en partie à la nature, en diversifiant son tracé et en créant également de nouvelles zones de promenades. Reste encore deux phases. La première, celle du Delta (voir en page 7), prévue dès ce printemps, qui rendra l'embouchure biologiquement fonctionnelle et réduira les risques de crues dans le Bourg. La deuxième, à plus long terme (un projet reste à élaborer), verra la zone des Gravines totalement restaurée. Ceci permettra à la rivière de redevenir totalement libre à cet endroit et de recréer une zone al-

luviales dynamique. La fonction de laminage des crues de la zone sera alors renforcée et assurera une sécurité accrue en aval pour les biens et les personnes. L'accueil du public restera un point central, afin de permettre à la population de continuer à profiter du site. Ce dernier projet sera piloté par la DGNP-Service de la conservation de la nature. Mais revenons en forêt, puisque nous avons la chance de profiter à Versoix, du lac, de la rivière et des bois.

### La Combe Chappuis

Cette réserve se situe en haut de la route de Sauvigny, à gauche, alors que la ferme Courtois est à droite. L'oeil est attiré par un enclos, utilisé le week-end, pour

des cours de conduite... de chien. On y apprend à maîtriser son animal de compagnie. C'est pas très beau à côté d'une réserve mais il fallait bien le mettre quelque part.

C'est en 2006-2007 qu'un plan de gestion de cette réserve, a été élaboré par le bureau écologique GREN qui assure le suivi de la réalisation du projet

### Le bilan de Combe Chappuis était bon avec les caractéristiques suivantes:

- Etang peu profond de grande taille bien ensoleillé
- Une belle cariçaie de taille réduite mais de grande qualité floristique
- Quelques unités forestières de bonne qualité autour des étangs
- Site important pour la repro-

duction des batraciens avec notamment la présence de la grenouille agile et du triton palmé.

- Présence de 18 espèces d'odonates avec notamment le Gomphe joli.

- Papillons; présence du grand Mars et de la Baccante (pour cette dernière côté France) dans la région.

### Quelques faiblesses pouvaient être corrigées, il s'agit de:

- Présence de plantations d'espèces ajoutées dans la zone prioritaire (sapins, épicéa ainsi que des mélèzes)
- La cariçaie était trop petite
- L'espace lumineux était trop restreint et concentré autour des étangs
- Malgré quelques mètres de li-

sières structurées, la majorité des lisières était non structurée

### Suite à cette étude, les travaux suivants ont été entrepris:

- Agrandir la cariçaie (le résultat est le décapage réalisé au nord du site)
- Installer un îlot de sénescence pour laisser des arbres faire leur cycle complet (zone à l'ouest du site)
- Eliminer les espèces ajoutées et création d'une forêt claire (travaux réalisés au sud du site)
- Structurer les lisières en favorisant le développement des buissons (travaux forestier le long de la route forestière)
- Créer un couloir de connexion avec la Versoix pour favoriser le

déplacement des espèces.

Il en a découlé l'intervention que l'on peut voir aujourd'hui. Même si celle-ci peut paraître choquante, la nature a depuis déjà repris ses droits avec l'apparition des premières espèces pionnières adaptées aux milieux peu végétalisés. Il s'ensuivra une évolution naturelle qui permettra à des espèces rares de se développer.

Tout ces travaux ont été exécutés sous la responsabilité du Service de la conservation de la nature. Son technicien, M. Yves Bourguignon peut répondre à vos questions à l'adresse:

[yves.bourguignon@etat.ge.ch](mailto:yves.bourguignon@etat.ge.ch)

MJ



## Fête de la Jeunesse : le 2 mai

La Fête de la Jeunesse aura lieu le dimanche 2 mai.

Rendez-vous est donc donné aux amateurs des multiples attractions proposées durant la journée : course de caisses à savon, jeux, stands de nourritures et boissons, activités récréatives, culturelles ou sportives, marché-troc de jouets, la plupart des acteurs de 2009 ont déjà annoncé leur présence.

Cette fête est le rendez-vous familial par excellence et l'occasion de partager et découvrir de nombreuses activités qui sont proposées dans la région.

Si vous êtes responsable d'une société locale et que vous désirez aussi participer à l'événement, il faut contacter Anne Lise Berger pour de plus amples renseignements d'ici fin février afin de pouvoir discuter des activités et finaliser le programme de la fête

(al.berger-bapst@bluewin.ch).

Rappelons encore que les familles sont les bienvenues au local de construction des Caisses à Savon les mardis scolaires de 20h.00 à 22h.00 sous la salle de gym de l'école de Montfleury (entrée par le garage). Pour contacter le responsable, il faut aller sur le site [www.casv.ch](http://www.casv.ch) sous local.

albb

## RADO

Nos prochaines activités



### Fête du Bonhomme Hiver

Venez fêter la fin de l'hiver sur la plage de Port Choiseul en regardant brûler le bonhomme hiver. Un goûter sera offert à tous les enfants. Une buvette proposera une petite restauration. La fête est organisée en collaboration du Giap de Versoix, ponctuées par des animations surprises.

**vendredi 19 mars 2010**

Au programme:  
16h45:

Départ du cortège de l'école Ami-Argand

17h30:

Mise au bûcher du Bonhomme Hiver



### Journée de lutte contre le racisme

En lien avec la journée mondiale de lutte contre le racisme le 21 mars 2010, le Rado organise une journée d'animation sur ce thème ouverte à tous les enfants du quartier et à leurs parents.

**Mercredi 24 mars 2010**

**Le matin**

Divers ateliers seront proposés (atelier conte, dessins, jeux coopératifs).

Possibilité de manger sur place pour 5frs

**L'après midi**

Spectacle de contes avec le conteur tchadien KEYBA - Un grand goûter sera offert aux enfants

*Attention, cette journée se déroule sur deux lieux différents*

*Le matin au Radis 9 ch Versoix-la-ville*

*L'après midi au Rado Ch César Courvoisier 1*

### Assemblée Générale du Rado

Nous vous invitons à prendre part à notre traditionnelle Assemblée Générale

**Judi 25 mars 2010 à 18h30**

au Rado, Ch. César Courvoisier 1 à Versoix.

Après la partie administrative, une verrée sera offerte.

### Contes chocolatés

Durant la fête du chocolat, qui se tiendra le **samedi 20 mars 2010**, le Rado propose des contes. Venez nombreux déguster avec vos oreilles des belles histoires chocolatées.

Lieu : Rado - chemin Couvoisier 1 - à Versoix  
Le programme est à définir.

## Association de Richelien-La Bâtie

### Un siècle d'existence.

L'association des intérêts de Richelien-la Bâtie fête le centième anniversaire de sa fondation.

C'est en effet au mois de mars 1910 que Balthasar Schindler, Gustave Argand et quelques autres propriétaires de Richelien se sont assemblés pour créer cette association.

Le hameau n'était alors constitué que de deux ou trois maisons et quelques fermes. L'usine électrique et le moulin profitait déjà de l'énergie de la Versoix. A la Bâtie, un incendie avait détruit, quelques années auparavant, les bâtiments de l'ancienne papeterie qui abritait plusieurs artisans et réduit son activité à une vocation essentiellement agricole.

Quelques dossiers ont émaillé ces cent dernières années :

l'entretien de l'avenue, la construction de l'autoroute, l'usine d'incinération des ordures, le développement de l'aéroport et les transports en commun, pour ne citer que les plus importants. Depuis le début du XXème siècle, l'association poursuit son activité dans le même souci du bien-être des habitants en s'adaptant aux changements qui se sont produits dans le quartier.

Georges Savary

## Le patrimoine vous propose une exposition et une conférence



**Exposition**  
du 26 février au 14 mars

Mercredi et jeudi de 18h à 20h  
Samedi et dimanche de 10h à 12h

**Cassée de noix**

le dimanche 7 de 10 à 12 heures  
et le jeudi 11, de 18 à 20 heures

**Petit concours pour les enfants !**

Tentons de montrer ce qui ne saute pas aux yeux: une face cachée des choses.

Une forme de rêverie s'éveille, ricoche, sur ces petits personnages qui sont en réalité de simples objets en bois. Ce ne sont pas des masques, ils ne travestissent ni ne dissimulent, ils racontent, au contraire, la main de l'artisan, le geste de celui qui voulut y laisser son empreinte.

Ils mettent en image une société qui les considère comme compagnons de vie, et pour cela leur donne une apparence humaine.

## Montfleury

Association des habitants

### OUVERTURE DES INSCRIPTIONS A LA GARDERIE DE MONTFLEURY, RENTREE SCOLAIRE 2010-11

Vous désirez familiariser votre enfant avec la vie en communauté ? Profiter de temps à autre de 2 heures de liberté ? La garderie de Montfleury est là pour vous :

La garderie de Montfleury est une garderie associative de quartier qui existe depuis 25 ans. Elle accueille les enfants de 2 à 4 ans pendant les périodes scolaires, et se situe derrière le restaurant de Montfleury. On y accède depuis la cour de l'école enfantine.

Les inscriptions se déroulent aux dates suivantes :

**semaine du 22 au 26 mars et  
semaine du 12 au 16 avril**

**lundi-mardi-jeudi et vendredi matins  
de 11h00 à 11h30**

et

**lundi-mardi-jeudi après-midi  
de 16h00 à 16h30**

Finance d'inscription (unique) 50.--

N'hésitez pas à venir vous renseigner.

NB: il reste encore des places cette année.

## Le Café de Parents de Versoix



Pour parler éducation avec d'autres parents en présence de professionnels de l'école des parents.

Venez participer au séminaire animé par Valérie CHAUMEIL, psychologue FSP dont le thème sera :

### Comment accompagner les enfants pendant une séparation, un divorce ?

Aux Caves de Bon-Séjour, 6 rte de Sauvigny

**Le mardi 16 mars à 20h00**

## Résidence de Bon-Séjour

Atelier d'écriture «Plaisir des mots»

### DANS SON PAYS

Dans son pays, la mer est absente, mais remplacée par une multitude de lacs, rivières, bisses, cascades et rus souvent haut perchés dans les montagnes

Dans son pays, un réseau important de voies ferrées, routières, fluviales, des tunnels traversent les grandes villes comme les villages les plus retirés

Dans son pays, au 1er Août, jour de la fête nationale, les membres de chaque commune se retrouvent à la nuit tombante autour d'un feu traditionnel pour chanter et commémorer le pacte d'alliance de 1291

Dans son pays, certaines régions connaissent en hiver la neige et des brouillards persistants dus au climat continental. Les sports d'altitude remplacent la plage et ses divertissements.

Dans son pays, vu l'exiguïté du territoire, les cités sont rapprochées

Dans son pays, on mange peu de poisson et de fruits de mer mais on aime le grand air, le gruyère, le cenovis, le chocolat.

Dans son pays, on apprend à yodler dès l'enfance et toute sa vie on yodle dans les chœurs et les fêtes de village

Dans son pays, il y beaucoup de touristes pédestres attirés l'été par la flore alpine variée et la diversité architecturale des chalets de montagne

Dans son pays, les glaciers reflètent le vol puissant des aigles. Leur beauté est immortalisée dans de nombreux tableaux et chants patriotiques

Dans son pays, quatre langues sont parlées: l'allemand, le français, l'italien et le romanche

Dans son pays, « on est de son canton ». Chaque canton conserve sa souveraineté politique, avec sa constitution et sa législation propres.

Dans son pays, on est travailleur, on garde son calme, on est aussi précis. La réputation de l'horlogerie et de certaines industries dépasse largement les frontières.



## CATHERINE DE WATTEVILLE

Une espionne au service de Louis XIV  
Une conférence donnée par  
**M. Gérard Miège**  
Le 17 mars à 19h30



patrimoine versoisien

Et tout ça à  
L'Espace Patrimoine  
Maison du Charron  
Rue des Moulins 6  
Versoix



Catherine de Watteville (1642-1714) fit une carrière d'espionne. Garçon manqué - elle se battit en duel à l'âge de 20 ans - elle entra au service de la France... ; arrêtée et même torturée, elle finit par être simplement exilée et mourut dans le pays de Neuchâtel.



La Mairie est ouverte au public du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30. Ouverture prolongée le jeudi jusqu'à 19h30

### Le passeport-Vacances bientôt disponible

**Le Passeport-Vacances invite les jeunes de 10 à 15 ans à découvrir activement Genève et son canton pendant l'été.**

Le Service des loisirs de la jeunesse du DIP, responsable du Passeport, propose aux adolescents une large palette d'activités à choix dans les domaines les plus divers : science, art, histoire, vie professionnelle, nature, sport, aide humanitaire, cultures de différents continents, etc. De quoi susciter et combler la curiosité des jeunes qui, à cet âge, recherchent de nouveaux intérêts, voire passions, à s'approprier hors du cadre familial et scolaire. Avec, à la clef, de riches rencontres puisque les activités sont proposées par des partenaires des secteurs publics, privés et associatifs qui, tous, se réjouissent de partager leurs connaissances.

#### Infos pratiques

##### Comment se le procurer?

Le Passeport-Vacances sera en vente à la Mairie du 21 au 28 avril 2010 de 14h00 à 16h30.

##### Combien coûte-t-il?

Le prix s'élève à CHF 60.-.

##### Qui peut l'obtenir?

Le Passeport est destiné aux jeunes nés entre 1995 et 2000.

##### Comment s'en servir

Une fois inscrit, le jeune recevra par courrier la brochure du Passeport-Vacances. Il pourra alors élaborer son programme pour deux semaines choisies librement parmi les six proposées, soit du 12 juillet au 21 août 2010.

*Service des loisirs de la jeunesse et Service Social Jeunesse Sécurité Sports de la Ville de Versoix*

### Versoix partenaire du chéquier culture 2010

**Le chéquier culture, c'est quoi?**

C'est un carnet individuel et nominatif de chèques d'une valeur totale de CHF 60.-. Il permet ainsi, sous certaines conditions d'obtention, de bénéficier de rabais dans de nombreuses institutions culturelles comme le Mamco, le Festival Cinéma Tous Ecrans, des nombreux théâtres et concerts, etc.

#### C'est pour qui?

Pour les personnes domiciliées à Versoix qui touchent un subsidie à l'assurance maladie A, B ou à 100% et qui sont âgées de 21 à 64 ans. Par

ailleurs, les bénéficiaires ne doivent être ni étudiants-es, ni chômeurs-euses, ni rentiers-ères AI.

#### Comment l'obtenir?

Les personnes intéressées doivent se rendre à la Mairie de Versoix munies d'une pièce d'identité et de leur attestation de subsidie à l'assurance maladie pour l'année en cours.

#### Plus d'infos:

A la réception de la Mairie au 022 775 66 00 ou sur internet [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch) ou [www.ville-ge.ch/culture](http://www.ville-ge.ch/culture)



Pour renforcer son équipe de procès-verbalistes, la Mairie recherche:

**UN-E PROCÈS-VERBALISTE**  
pour la prise de PV des commissions en soirée.  
Durée : 1 à 2 heures maximum par commission,  
1 à 2 commissions par semaine.

Le cahier des charges peut être consulté sur le site Internet de la Commune à l'adresse [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch) ou être demandé au 022 775 66 00.

Les dossiers de candidature comprenant une lettre manuscrite accompagnée d'un CV avec photo récente ainsi que copie des attestations de travail, sont à adresser à :

Mairie de Versoix, service RH, cp 107, 1290 Versoix.



## Un record du monde pour le 6ème Festival du chocolat!

### Le samedi 20 mars 2010 à Versoix

**La 6ème édition du Festival du Chocolat se déroulera le samedi 20 mars 2010, de 9h00 à 18h00 sur la Place de la Gare à Versoix.**

Pour cette 6ème édition, le public pourra à nouveau découvrir et déguster les spécialités d'une vingtaine d'artisans chocolatiers romands, assister à la création du plus grand lapin en chocolat du monde, visiter une exposition de créations en chocolat sur le thème du cirque ou encore, pour les plus chanceux, visiter la fabrique des chocolats Favarger.

#### Un lapin en chocolat de plus de 5 mètres !

Sur une idée originale de Monsieur Marc-André Cartier, le Festival du Chocolat sera le théâtre d'un record consistant à réaliser le plus grand lapin en chocolat du monde. Sous l'égide de la

Société Romande des Patrons Chocolatiers, les artisans du Festival se relayeront durant la journée pour monter et décorer un lapin géant qui atteindra une hauteur de 5 mètres ! Plusieurs centaines de kilos de chocolat seront nécessaires à l'élaboration de ce lapin géant. Le public pourra assister à cette création dans la salle communale de Versoix (Ecole Lachenal, 3 minutes à pied de la gare).

#### Salon des artisans new-look

Un peu plus de vingt artisans chocolatiers ont d'ores et déjà annoncé leur participation pour cette 6ème édition qui se déroulera sur la place de la Gare. Une tente légèrement plus grande, et surtout en un seul élément, sera montée dès le lundi précédent la manifestation pour accueillir le Salon des Artisans qui proposera des démonstrations, des dé-

gustations et la vente des spécialités des participants.

#### Exposition de créations en chocolat sur le thème du cirque

La salle communale de Versoix accueillera également, en plus du lapin de 5 mètres, une exposition de créations en chocolat sur le thème du cirque. Une dizaine d'oeuvres seront exposées et des panneaux didactiques permettront aux visiteurs de découvrir l'histoire fantastique du chocolat.

#### Animations et visites à la Chocolaterie Favarger

Pour le plus grand plaisir des amoureux du chocolat, la Chocolaterie Favarger ouvrira à nouveau les portes de sa fabrique au public. Toutefois, pour des questions de sécurité et d'hygiène, seule une centaine de privilégiés par

heure pourront pénétrer dans l'enceinte de la fabrique des célèbres avelines. Pour plus d'information et pour tenter votre chance, rendez-vous sur le site [www.favarger.com](http://www.favarger.com)

#### Fermeture de routes

Pour permettre le montage de la tente qui abritera le Salon des Artisans, le parking de la Gare sera fermé dès le lundi 15 mars 2010.

D'autre part, pour des questions de sécurité, certaines rues, dont la rue des Moulins, la route de Saint-Loup, la Rampe de la Gare et le chemin César-Courvoisier seront fermées à la circulation durant le Festival.

Merci aux automobilistes de se conformer à la signalisation mise en place.



#### Avis aux propriétaires: pensez à l'échenillage obligatoire

Les propriétaires doivent impérativement procéder, ou faire procéder, à l'élimination des nids de chenilles processionnaires qui se trouvent encore dans leurs pins ; celles-ci quitteront leurs repaires dès les premiers jours de beau temps.

Leurs poils possèdent des propriétés urticantes qui peuvent provoquer d'importantes réactions allergiques: démangeaisons, œdèmes (au niveau des mains, du cou, du visage), mais aussi des troubles respiratoires (asthme) ou oculaires. Les atteintes de l'œil peuvent avoir des conséquences graves si les poils ne sont pas rapidement retirés. Il est dangereux

de manipuler un nid même vide.

Le danger est aussi particulièrement important pour les animaux domestiques ; pour le chien, le fait d'avaler une chenille peut être mortel.

La méthode de lutte efficace consiste à couper les branches sur lesquelles sont accrochés les nids et à les détruire par le feu.

Il est nécessaire de faire supprimer les nids de chenilles dès leur apparition et au plus tard pour mi-mars 2010. Pour ce type d'intervention, il faut s'adresser aux entreprises forestières pratiquant l'élagage et l'échenillage.

#### Travaux effectués sur la route Suisse

Chers utilisateurs motorisés de la route Suisse, En référence aux travaux qui ont eu lieu à la hauteur du 28-31 route de Suisse durant la première partie du mois de février, le Conseil administratif de la Ville de Versoix veut faire savoir qu'il déplore cet état de fait.

En effet, ces travaux commandités par le canton de Genève et les Services industriels genevois ont occasionné d'énormes ralentissements causant d'importants désagréments pour les utilisateurs

de cet axe routier très fréquenté. Les Conseillers administratifs remarquent que les travaux n'ont pas tenu compte des pics de fréquentations: en effet, ceux-ci ont aussi eu lieu aux heures de grande affluence alors qu'ils auraient pu être entrepris entre 9 heures et 16 heures seulement.

Les Autorités de Versoix remercient les Versois et les utilisateurs de la route Suisse pour leur compréhension et leur patience.

#### Renaturation à l'embouchure de la Versoix

Dans le cadre de la renaturation de la Versoix, un nouveau chantier est prévu sur la Versoix au niveau de son embouchure.

L'embouchure actuelle n'a plus la dynamique d'un delta naturel suite à des endiguements successifs. Ainsi, il a été décidé de redonner de l'espace à la rivière et à son delta afin de redonner un espace de vie à la faune et à la flore spécifiques de ces milieux très rares sur le Léman.

A cette occasion, une plage sera aménagée et les cheminements seront améliorés.

Ces travaux nécessitent l'abattage des arbres situés dans l'emprise du chantier (voir plan). Ces abattages seront compensés par le développement d'une végétation adaptée à la dynamique des embouchures naturelles sur les nouveaux espaces rendus à la rivière. Les abattages, que nécessite ce chantier, devraient avoir lieu en mars.

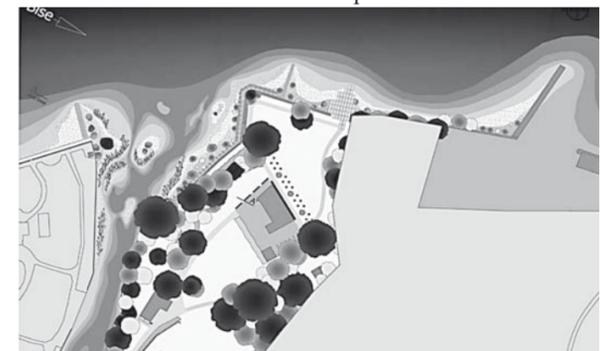
Les travaux sur le cours d'eau et le lac auront lieu, quant à eux, de mars à juin 2010.

Durant les travaux (abattage et génie civil), les cheminements piétonniers seront temporairement impraticables pour des raisons de sécurité. Ils seront rétablis à la fin des travaux.

Nous remercions les usagers et riverains pour leur compréhension.

Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez vous adresser à Monsieur Frank Pidoux, service de renaturation des cours d'eau (DIM), au 022 546 74 56.

Vous trouverez davantage de détails sur ces travaux grâce aux plans disponibles sur le site internet de la commune: [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch), dans la rubrique « Actualités »



APPRENDRE    DECOUVRIR    RENCONTRER

# ÉCOLE & quartier

35 ans  
à apprendre,  
découvrir et  
rencontrer à  
Versoix

Exceptionnellement à Versoix pour les membres de l'AEQV :

**Spectacle de l'humoriste F. Recrosio**  
«Aimer, mûrir et trahir avec la coiffeuse»

**Mercredi 10 mars 2010 à 20h00,**  
à l'aula du Collège des Colombières à Versoix.

De passage à Versoix, le célèbre humoriste suisse nous racontera ses aventures amoureuses. A ne pas manquer !!!

Le spectacle est gratuit pour nos membres qui se seront acquittés de leur cotisation 2009-2010; chaque membre peut avoir 1 invité gratuit. Obligation de réserver votre place au secrétariat.

Possibilité de devenir membre 09-10 en contactant à l'avance le secrétariat de l'association : par tél. 022.388.24.44 ou par E-mail : info@aeqv.ch.

Nombre de places limité .... et réservation obligatoire.

## OSEZ LA CRITIQUE DE FILMS !

### cinÉdito :

François Truffaut l'avait déjà constaté: « Chaque citoyen a deux métiers: le sien et celui de critique de film! ».

À la sortie de la salle de CinéVersoix, les films sont toujours abondamment commentés par les spectateurs. D'autres préfèrent en parler de manière plus intime. Alors pourquoi ne pas inciter ces passionnés à mettre par écrit leur critique d'un film du mois visionné à CinéVersoix? La meilleure des critiques sera publiée sur les sites de CinéVersoix et Versoix-Région et son auteur recevra une entrée à un film. Tant le style que la pertinence et l'originalité des propos seront évalués par un jury formé de cinéphiles.

Le texte d'un seul auteur devra contenir pas plus de 2'000 caractères et être écrit en français. Tout le monde peut participer, sans limite d'âge.

Les critiques devront être en-

voiyées avant le 15 de chaque mois à info@cineversoix.ch ou par poste à CinéVersoix, Case postale 207 CH-1290 Versoix. Et si vous commenciez avec les films du mois de mars tous passionnants ? Le Ruban blanc mérite-t-il vraiment sa Palme d'Or à Cannes ? Et Le Mariage de Tuya, son Ours d'Or à Berlin ? Quant aux autres films de mars, La Chine est encore loin, Tu n'aimeras point, Amerrika, La Terre des Hommes rouges, et ceux de CinéPrim's, tous devraient inspirer le public et donc de belles critiques !

Marc Houvet

### LE RUBAN BLANC DAS WEISSE BAND

Michael Haneke, 2009, Autriche/France, 2h14, vo all. St fr., dès 14 ans

Cette histoire d'enfants d'un village allemand en 1913 fascine tant par son intrigue que par sa mise en scène somptueuse. Palme d'Or à Cannes et le Prix du Meilleur film européen.

Vendredi 5 mars à 20h30

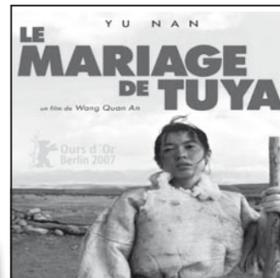


### LE MARIAGE DE TUYA

TUYA DE HUN SHI  
Wang Quan'an, 2006, Chine, 1h36, vo st fr., dès 10 ans

Seule à assumer la famille, Tuya, d'entente avec son mari invalide, décide de divorcer pour épouser un homme qui les aidera. Une comédie inspirée. Ours d'Or, Berlin 2008.

Vendredi 12 mars 20h30



### FESTIVAL DU FILM ORIENTAL FIFOG 19, 20, 21 MARS

### LA CHINE EST ENCORE LOIN

Malek Bensmaïl, 2010, Algérie/France, 2h00, vo arabe st fr., dès 7 ans

Une école d'un village des Aurès au fil des saisons et des aspirations des élèves. Un condensé subtil et lumineux des paradoxes algériens. Prix spécial du Jury, Festival des Trois continents, Nantes. Suivi d'un débat avec André Gazut et d'autres invités

Vendredi 19 mars à 20h30



### TU N'AIMERAS POINT EYES WIDE OPEN

Haim Tabakman 2009, Israël, 1h30, vo hébreu st fr., dès 14 ans

La libération du désir sensuel dans un quartier ultraorthodoxe de Jérusalem à travers la rencontre entre un mari dévoué et un jeune étudiant talmudique. Une œuvre forte et sensible.

Samedi 20 mars à 20h30



### AMERRIKA

Cherien Dabis, 2009, Palestine/USA, 1h32, vo arabe et anglais st fr., dès 7 ans

Pas d'avenir pour Mouna et son fils en Palestine occupée, l'exil aux USA sera-t-il plus radieux? Une comédie chaleureuse et pleine d'optimisme. Prix de la Critique internationale, Cannes. Soirée organisée avec le Parlement des Jeunes de Versoix.

Dimanche 21 mars 17h30



### LA TERRE DES HOMMES ROUGES BIRDWATCHERS

Marco Bechis, 2008, Brésil/Italie, 1h48, vo port./guarani st fr., dès 14 ans

Des Indiens Guarani se révoltent contre la spoliation de leurs terres. Musique majestueuse pour un film engagé et poétique. Prix de l'Unesco, Venise 2008.

Vendredi 26 mars à 20h30



aimer  
mûrir  
et trahir avec la coiffeuse

itinéraire de l'amour normal



frédéric recrosio

Stages en mars et avril 2010

### Langues

Pour les personnes qui arrivent en Suisse en ce début d'année, nous proposons un cours de français niveau débutant dès le 2 février 2010 (mardi de 13h30 à 15h00). Contactez-nous !!

### Détente et Sport

Nordic Walking, nouvel horaire avec rendez-vous à Chambésy  
Jeudis 17h30-18h45, 15 cours, Fr. 120.-, dès le 11 février 2010

### Exposition de Vitrail Tiffany à la Maison du Charron

vendredi 12 au dimanche 14 mars  
Horaires :  
vendredi : vernissage dès 18h00.  
Samedi: 10h00-19h00  
Dimanche: 11h00-18h00  
Mme Vermot et les élèves de son cours vous attendent.

### Informatique

PC-Mac Excel avancé  
Lundi 15 mars au 19 avril, 19h30-21h30, 5 cours, Fr. 210.-

Mac- Word avancé  
Mardi 2 au 30 mars, 19h30-21h30, 5 cours, Fr. 210.-

PC-Word faux débutants  
Mercredi 10 mars- 21 avril 19h30-21h30, 5 cours, 145 Fr.

### Jeunesse

Escalade en salle (pour les 8 à 16 ans), Mercredi 14 avril au 12 mai, 14h00-16h00, 5 cours, Fr. 160.-

Stage de bricolage (pour les 5 à 7 ans), Samedis 17 et 24 avril, 10h00-12h00, 2 cours, Fr. 65.-

Le secrétariat d'Ecole & Quartier sera fermé durant les vacances scolaires genevoises de février, soit du 20 au 28 février inclus. Bonnes vacances à tous !

Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix  
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.  
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

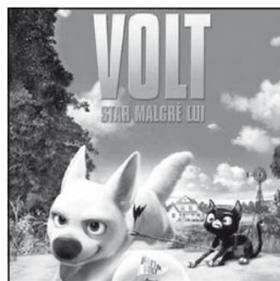
Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 09-10:

www.aeqv.ch

### CINÉPRIM'S

Vendredi 5 mars 16h30

### VOLT, STAR MALGRÉ LUI



M. Makeïeff, J. Deschamps, P. Hérol, 2009, F/B/CH, 1h25, dès 7 ans

Volt est un chien héros d'une série télé. Grâce à Mitaine, une chatte de gouttière et Rhino, un hamster rigolo, il va découvrir la vraie vie. Un scénario très inventif.

Vendredi 19 mars 16h30

### LES VACANCES DE M.HULOT



de Jacques Tati, 1953, France, 1h36, dès 7 ans

Des vacances dans un hôtel au bord de mer sont perturbées sans le vouloir par les gaffes de M. Hulot. Un régal de gags autant pour les yeux que pour les oreilles.

le vendredi à 16h30  
Le cinéma des 5 - 12 ans, également OUVERT À TOUS !

Tarifs CinéPrim's :  
Entrée unique : 9.-  
Carte 4 entrées : 25.-  
Abonnement 7 films : 35.-

### Renseignements :

CinéVersoix: case 207 - 1290 Versoix tél+fax 022 755 27 18  
Ecole&Quartier :  
tél 022 388 24 44  
Tout sur le ciné sur le site

www.cineversoix.ch  
www.aeqv.ch ou www.versoix.ch

RELÂCHE (vacances scolaires du 1<sup>er</sup> au 11 avril)

Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, Ciné-Mondes, Ciné-JV :  
Billet normal : 11.- Billets spéciaux :  
Jeune, AVS, chô., AEQV : 9.- CinéPass (cinémas indép. GE) : 10.-  
Carte 5 entrées pour tous : 45.- Jeunes Ciné-JV (le dimanche) : 6.-

# AGENDA MARS 2010

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur le site Internet de Versoix [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch), les sociétés locales versoisiennes sont invitées à faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois, par mail à : [c.wyss@versoix.ch](mailto:c.wyss@versoix.ch)

Retrouvez l'agenda complet sur [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

## SPORT

Dimanche 14 mars, 12h30  
**9ème DERBY DES BOIS**

Course pédestre toutes catégories  
Départ dès 12h30 au Verger 14, route de Saint-Loup à Versoix



Inscriptions sur le site [www.derbydesbois.ch](http://www.derbydesbois.ch) ou sur place. Renseignements : sur le site ou M. Chevallier 022 / 755 61 20. Org. : Association du Derby des Bois avec le parrainage de la FSG Versoix. Clôture des inscriptions par Internet : le 10 mars 2010

Mardi 16 mars, 20h00  
**CAFÉ DE PARENTS**

Comment accompagner les enfants pendant une séparation, un divorce ?  
Animé par Valérie Chaumeil, psychologue



Les Caves, 6 route de Sauverny. Entrée libre. Soirée organisée par l'APEV avec la collaboration de l'Ecole des parents et le soutien de la Mairie de Versoix. Renseignement sur [apev.ch](http://apev.ch) ou au 022 755 11 18

Mercredi 17 mars, 19h30  
**CONFÉRENCE**

de M. Gérard Miège «Une espionne au service de Louis XIV»



Catherine de Watteville (1642-1714) fit une carrière d'espionne. Elle finit par être simplement exilée et mourut dans le pays de Neuchâtel.

Maison du Charron, 1 rue des Dissidents, 1290 Versoix  
Entrée libre. Organisation Association Patrimoine versoisien

Samedi 20 mars  
**6e FESTIVAL DU CHOCOLAT**



Place de la Gare, Versoix de 9h00 à 18h00  
[festivalduchocolat.ch](http://festivalduchocolat.ch)

Lundi 22 mars, 20h15  
**CAFÉ THÉOLOGIQUE**

M. Bernard Reymond, professeur honoraire à l'Université de Lausanne, présentera son ouvrage «Le protestantisme et Calvin» ou «Calvin, un aïeul encombrant».



Ecole de Bon-Séjour  
Salle des cuisines scolaires  
Route de Sauverny 4 à Versoix  
Entrée libre  
Org. Paroisse protestante de Versoix

Samedi 27 mars, 8h00  
**BROCANTE & ARTISANAT**

Environ 40 exposants de 8h00 à 18h00 sur la Place du Bourg à Versoix.



Organisation :  
Magali Vallotton 079 689 89 51  
Nathalie Wasem 079 476 36 33  
E-mail : [nathalie.wasem@bluewin.ch](mailto:nathalie.wasem@bluewin.ch)

## CULTURE

Jeudi 4 mars, 18h30  
Vernissage

**EXPOSITION DE MONIQUE MORANT**

Peintre genevoise (huile sur toile)



Art & Cadre  
Encadrement & Galerie  
Route de SuisseCH-1290 Versoix/  
[www.artcadre.com](http://www.artcadre.com)

du 12 au 14 mars

**EXPOSITION DE VITRAIL TIFFANY**

Atelier d'Ecole & Quartier  
Vendredi dès 18h00  
Samedi de 10h00 à 19h00  
Dimanche de 11h00 à 18h00



Maison du Charron  
6 rue des Moulins à Versoix  
Entrée libre

du 24 au 28 mars

**EXPOSITION DE PATCHWORK**

Atelier d'Ecole & Quartier  
Mercredi dès 18h00  
Jeudi de 14h00 à 18h00  
Vendredi de 14h00 à 21h00  
Samedi de 10h00 à 17h00  
Dimanche de 10h00 à 16h00



Salle communale Lachenal  
Route de Saint-Loup 12 à Versoix  
Entrée libre

du 25 au 28 mars

**IKEBANA, ART FLORAL JAPONAIS, ÉCOLE SOGETSU**

Le Conseil administratif de la ville de Versoix a le plaisir de vous présenter l'art floral japonais, Ikebana avec l'artiste peintre, Manika Vernissage de l'exposition samedi 27 mars 2010 dès 10h30



Heures d'ouverture :  
jeu - ven de 14h00 à 20h00  
sam - dim de 10h00 à 18h00  
Maison du Charron  
6 rue des Moulins à Versoix  
Entrée libre

## LES CAVES

6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - [LESCAVESVERSOIX.CH](http://LESCAVESVERSOIX.CH)

**VEN 05 MARS**  
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**GLORYHOLE & LES NRV**



[www.myspace.com/gloryholeband](http://www.myspace.com/gloryholeband) [www.myspace.com/lesnrv](http://www.myspace.com/lesnrv)

**7,14 & 21 Mars**  
17H00 - PORTES 16H30 - ENTRÉE LIBRE

**LES MARS DE LA GUITARE**



En ouverture de chaque concert, des futures étoiles élues de Conservatoire de Genève  
Dimanche 7 mars  
17h00 "Hommage à la musique anglaise de John Dowland à Benjamin Britten et William Byrd" Catherine Henny et Marc Chabrier  
18h00 Conférence sur la guitare Mars de Pierre Lebeloth, Antropologiste  
18h30 "Saudades do Brasil", six Bata et guitares, musique populaire brésilienne. Régis Baudry, Baptiste Lohave et Raymond Pigg  
Dimanche 14 Mars  
17h00 "Les Guitares au Pléistocène, voyage à travers la musique classique et populaire" Étienne Huguette  
18h30 "Du Baroque à Nos Jours", Lucienne Guitier Trio  
Dimanche 21 Mars  
17h00 "Tango d'Argentine" Thierria Y Scilla, Nancy Hernandez, André Toppa  
18h30 "Rituel de Guitare" Giulio Tampalini

**VEN 12 MARS**  
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**HUMAN DROP**



[www.myspace.com/humandrop](http://www.myspace.com/humandrop)  
Reggae / Drum & Bass / Dub. Doté d'une musique mélangeant les styles et les genres, Human Drop est un groupe suisse qui n'hésite pas à ouvrir ses portes à d'autres sonorités comme le reggae, le drum&bass, l'électro, la world ou encore le dub. Inspirée de formations comme Dub Incorporation, Gentleman ou les Moonraisers, Human Drop c'est à voir absolument !

**JEU 18 MARS**  
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**SOIRÉE SPECIAL BEATLES**



Spécial Beatles, voici le nom du nouveau concert-spectacle donné par les élèves avancés de l'atelier de chant variété du CPM. Au menu, des chansons des Beatles bien évidemment, des chanteuses, un quatuor à corde ainsi qu'une rythmique d'enfer. De quoi passer un bon moment de nostalgie.

**JEU 04 MARS**  
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**LUDIANE PIVOINE**



[www.ludianepivoine.com](http://www.ludianepivoine.com)

Des allures de fée, une voix ensorcelante des textes délicats, drôles et pleins de vérités parfois crues. Auteur, compositeur, interprète et chanteuse, elle vous embarque, l'air de rien, dans son univers et, au détour d'un refrain vous arrache un rire, une larme ou une question...

**JEU 11 MARS**  
20H30 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**JAM SESSION**



EXERCER VOS TALENTS DE MUSICIENS CHAQUE ZÈME JEU DU MOIS SUR LA SCÈNE DES CAVES EN PROFITANT LIBREMENT DE LA PRÉSENCE DE MUSICIENS CONFIRMÉS. INSTRUMENTS À DISPOSITION, MAIS LES VOTRES SONT LES BIENVENUS.

**VEN 19 MARS**  
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**ROSEWOOD TheBand**



Rock / Jazz / Folk Rock. Rosewood, c'est du Blues au Rock en passant par le Folk ou le Jazz, leur horizon musical est vaste, coloré et riche. Ce groupe est en effet le fruit d'expériences multiples et de talents divers. Ils jouent des reprises fétiches, choisies dans leurs discothèques respectives qui s'orientent vers des standards mythiques.

**JEU 25 MAR**  
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**STEFANO SACCON 4tet**



[www.stefanosaccon.com](http://www.stefanosaccon.com)  
Le 4tet acoustique de Stefano Saccon, c'est la juste conjonction d'une longue complicité avec le batteur Norbert Pfammatter, grand maître de la polyrythmie. Avec le pianiste Christophe Stiefel, fort d'une extraordinaire expérience, et du contrebassiste Basim Oestler, autre grande personnalité du jazz helvétique, le 4tet dégage une homogénéité remarquable.

**VEN 26 MARS**  
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**PHIL MARTINS**



[www.philmartins.com](http://www.philmartins.com)  
**PROGRESSIVE ELECTRO LIVE**

**SAM 27 MARS**  
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**ROCKAL METAL FEST IV**



## BIBLIO

Samedi 27 mars 9h00  
**BÉBÉ BOUQUINE**

Accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre. Sœurs et frères bienvenus.



Bibliothèque Communale de Versoix,  
2 rampe de la Gare, Versoix.  
Entrée libre

## DIVERS

Mercredi 10 mars, 14h30  
**DON DU SANG**

de 14h30 20h00

[www.donsang.ch](http://www.donsang.ch)  
Salle communale - Ecole Lachenal  
12, route de Saint-Loup  
Section des Samaritains de Versoix et Environs en collaboration avec le CTS. Plus d'informations sur le site [www.ags.ch](http://www.ags.ch)-versoix

Lundi 15 mars 20h30  
**CONSEIL MUNICIPAL**

L'ordre du jour est disponible sur le site Internet de la Commune à l'adresse [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)



Maison du Charron,  
6 rue des Moulins, 1290 Versoix



En janvier 2006, le conseil municipal votait l'entrée en matière d'une motion pour un poste de police permanent. Cette motion n'a pas été suivie par le Conseil d'Etat.

**Dans le courant de l'automne 2006, la gendarmerie mettait en place une opération Visi-Ver (visibilité - Versoix). Cette opération avait été très appréciée par nos citoyens.**

Compte tenu de la situation actuelle et de la constante dégradation de la sécurité dans notre commune, le 8 février 2010, la fraction libérale déposait une nouvelle motion auprès du conseil municipal et demandait au conseil administratif de présenter une requête au Conseil d'Etat, plus précisément au département de la sécurité, de la police et de l'environnement, afin de renforcer une présence policière 24 h sur 24 en ville de Versoix et sur la rive droite

du lac. Que le poste de Versoix devienne un pôle régional de gendarmerie et que tout doit être mis en œuvre pour que nos policiers puissent répondre aux appels de la population et soient plus visibles sur le terrain, en particulier la nuit.

Cette motion a été acceptée à l'unanimité du conseil municipal.

Au début février 2010, Madame Isabel RoCHAT, Conseillère d'Etat, déclarait dans son discours de prestation de serment des nouveaux policiers de notre République « ces dernières années ont été témoin d'une escalade inattendue de la violence, avec une délinquance de plus en plus sophistiquée et une criminalité se comportant en maître des lieux » et reprenait à la fin de son élocution les termes d'Alexandre Dumas « un pays sans police est un grand navire sans boussole et sans gouvernail ».

Au vu de ce qui précède, la fraction libérale se bat depuis



plusieurs années afin que toutes les incivilités, agressions, vols diminuent sur notre commune. Pour rappel, sous l'impulsion du soussigné, la pose de caméras de surveillance a été effectuée dans le parking de Bon-Séjour. A ce jour, nous n'avons constaté aucune nouvelle déprédation ou salissure.

Le parti Libéral ne manquera pas d'assurer le suivi de cette motion.

Pour toutes questions ou témoignages vous pouvez nous contacter sur adresse e-mail : [liberal.versoix@bluewin.ch](mailto:liberal.versoix@bluewin.ch)

Jean-Louis Somney, président de la commission de la sécurité.



**S'engager pour que la Ville de Versoix soit gérée dans un esprit**

**VERT !**

L'esprit VERT, c'est d'abord la conviction que nous sommes responsables de l'avenir de notre commune... L'esprit VERT c'est penser aux besoins et au cadre de vie futurs de nos enfants et petits-enfants... L'esprit VERT, c'est celui de l'anticipation : que sera notre Ville dans 10, 20, ... 50 ans. L'aura-t-on encore davantage bétonnée ? Sera-t-elle dévolue au trafic pendulaire automobile avec une route Suisse à 4 pistes ? Aurons-nous un réseau sûr de chemins piétonniers et de pistes cyclables ?

Les espaces verts auront-ils cédé la place aux villas ? Aurons-nous

réduit notre consommation énergétique ?

L'esprit VERT, c'est aussi l'esprit ouVERT : prendre en compte les autres, soutenir ceux qui ont besoin d'aide, viser l'égalité des chances et lutter contre les discriminations.

Avoir l'esprit VERT, c'est refuser les extrémismes, les visions simplistes, les recherches de moutons noirs.

L'esprit VERT, c'est le réalisme et la recherche des équilibres : pour développer le bien-être environnemental et social auquel nous aspirons, il faut des conditions économiques favorables et le développement des entreprises qui créent de l'emploi.

L'esprit VERT, c'est le souci de la transparence dans la gestion, de l'explication des actes des autorités et de la bonne « gouvernance » de la commune.

L'esprit VERT, c'est le souci de la Sécurité et du respect d'autrui : une affaire d'éducation, de présence, de contrôle et de répression des fautifs. Sur tout, une affaire d'êtres humains

plus que d'appareillages électroniques.

L'esprit VERT, c'est une attitude de remise en question de nos pratiques quotidiennes, pour limiter nos impacts sur l'environnement et pour mieux gérer nos déchets.

L'esprit VERT, c'est le soutien à notre agriculture de proximité par des choix alimentaires réfléchis et adaptés aux saisons.

Avoir l'esprit VERT, c'est enfin croire que les autres partis politiques crédibles pourront être convaincus par ces objectifs et même s'engageront avec les Verts à les réaliser.

Alors, vous vous sentez l'esprit VERT ?

Rejoignez-nous et engagez-vous avec nous pour l'avenir VERT de Versoix !

Les Verts de Versoix Yves Richard

PS : Les Verts de Versoix tiendront leur assemblée générale annuelle le 22 mars à 20h15 à la salle polyvalente d'Ecogia. Venez les rejoindre si vous ressentez l'esprit VERT !

De la parole aux actes

**Les Radicaux.**

**LOI SUR L'ÉNERGIE : LES MOINEAUX N'ONT PAS BESOIN DE CHAUFFAGE !**



**OUI à la loi sur l'énergie**

Les radicaux soutiennent fermement la loi sur l'énergie qui sera soumise au vote le 7 mars prochain, car elle permettra d'accélérer les rénovations d'immeubles et de faire d'importantes économies d'énergie (dont la moitié qui est consommée sur Genève, est consacrée au seul chauffage des bâtiments).

Avec l'acceptation de cette loi, nous voyons les avantages suivants :

- Les bâtiments publics devront répondre à des standards énergétiques élevés tels que Minergie

- Les sources d'énergie renouvelable seront privilégiées

- La qualité de l'air sera améliorée

- La rénovation des immeubles sera accélérée, ce qui aura aussi un effet bénéfique sur l'emploi et les places d'apprentissage

- Les propriétaires verront leur bien valorisé et auront la satisfaction d'avoir investi selon la philosophie du développement durable

- Les locataires bénéficieront de baisses de leurs charges liées au chauffage (ce qui est très important au cas où le prix du pétrole explose, ce qui est probable dans les années à venir).

**Les radicaux s'engagent concrètement en faveur des économies d'énergies et du développement durable.**

Ils ont aussi joué un rôle important dans l'obtention du label « Cité de l'énergie » obtenu récemment par Versoix et se réjouissent de pouvoir continuer leur engagement dans le sens du respect de l'environnement et de nos ressources naturelles.



Jean-Marc Leiser / Conseiller municipal



**L'UDC Suisse et le comité de l'initiative populaire fédérale « CONTRE LES REMUNERATIONS ABUSIVES »**

Comme vous avez pu le lire dernièrement dans la presse, notre parti s'est mis d'accord sur une nouvelle conception du droit des sociétés anonymes. La proposition commune retenue vise une réforme de l'actuelle législation sur les SA. L'UDC s'engagera à fond pour cette proposition commune et le comité retirera son initiative si le parlement fédéral suit cette voie. Si au contraire le parlement refusait le contreprojet indirect, l'initiative serait maintenue et nous voterions au courant de 2011 vraisemblablement. Les points principaux sont les suivants :

- Plus de bonus pharamineux pour les dirigeants sans approbation des actionnaires

- Election annuelle individuelle des membres du conseil d'administration avec indication de toutes les rémunérations

- Les indemnités de départ et autres indemnités pour les dirigeants sont exclues.

Les salaires excessifs et démesurés ne doivent plus pourrir notre paix sociale. Par l'association avec l'initiative de l'entrepreneur Minder, l'UDC prend le taureau par la corne. Affaire à suivre.

**NOS INITIATIVES POPULAIRES**

**Pour les familles !** La famille reste le pilier de notre société. L'un des principaux objectifs de l'UDC est donc de réduire la charge fiscale pesant sur les familles. Cet allègement ne doit pas profiter uniquement aux familles qui font garder leurs enfants par des tiers. Les parents qui s'occupent eux-mêmes de la garde et de l'éducation en seraient fiscalement discriminés.

**L'élection du Conseil fédéral par le peuple** renforcera la démocratie directe de notre pays. Aujourd'hui déjà, les citoyens peuvent participer aux décisions politiques de tous les niveaux et élire leurs représentants dans les autorités : du conseil municipal au tribunal en passant par les autorités cantonales. Cette participation doit maintenant être élargie au niveau fédéral grâce à l'élection du Conseil fédéral par le peuple.

Signez maintenant ces initiatives. L'UDC Versoix sera présent avec le stand de couleur rouge devant la Migros lors des votations de mai et sept/oct. 2010.

A bientôt.



E. Gassmann, président de la section 10 «Rive-droite» de l'UDC Genève

www.vol-des-rentes.ch

NON au vol de nos retraites et des rentes d'invalides et survivants LPP

votation du 7 mars 2010

NON à la baisse du taux de conversion

NON à l'augmentation des loyers

Non à la loi sur l'énergie

les socialistes

les socialistes

Parti socialiste suisse

Parti socialiste romand

**DE L'ÉNERGIE POUR VERSOIX !**

**LE PDC RELANCE L'IDEE DE REHABILITER LE RESEAU DE MICROCENTRALES HYDROELECTRIQUES SUR LA VERSOIX !**

Dans une motion déposée au Conseil Municipal, le PDC demande à la commune d'étudier la faisabilité de réhabiliter sur la Versoix un réseau de petites centrales au fil de l'eau pour produire de l'électricité.

**Les arguments sont Historiques,** la Versoix a produit pendant plus de 600 ans l'énergie nécessaire à faire tourner nos industries, une partie des installations est encore existante ou visible **Économiques,** la production locale et continue de courant « vert » à bas prix est intéressante **Pédagogiques,** démontrer aux jeunes la difficulté de produire du courant doit les sensibiliser aux économies d'énergie **Ecologiques,** il est possible d'utiliser les anciennes installations en minimisant l'impact environnemental, les travaux et les retombées sur la faune et la flore. Versoix, labellisée cité de l'énergie en 2008, encourage déjà les économies d'énergie, l'utilisation de vélos électriques. La suite logique consiste à produire sur place une partie –même infime– de sa consommation. Remettons de l'énergie dans la cité !

**Nos valeurs vous parlent ? Vous êtes autant dans l'écoute que dans l'action ? Alors rejoignez-nous pour construire la Versoix de cette nouvelle décennie !**

Contactez Daniel Ricci, président du PDC-Versoix et du Conseil Municipal 079-2710129 [aimerversoix@pdc-versoix.ch](mailto:aimerversoix@pdc-versoix.ch)

[www.pdc-versoix.ch](http://www.pdc-versoix.ch) [aimerversoix@pdc-versoix.ch](mailto:aimerversoix@pdc-versoix.ch)



**Solidarité**

Le président du CM, M. Ricci (PDC) a demandé aux CM motivés de s'annoncer pour aider à organiser une soirée spéciale de solidarité en faveur d'Haïti le 17 avril prochain. Le concept n'est pas encore définitivement arrêté, mais l'idée serait d'organiser un vide-grenier et diverses animations. Ce serait bien que les CM participent pour donner un coup de main et d'appeler la population à s'engager. L'idée est que la moitié des bénéfices des stands soit versée en faveur de la reconstruction d'Haïti. M. Rothlisberger (PS), président de ce groupe a rappelé qu'une manifestation similaire avait été organisée après le Tsunami de 2004 et la commune avait alors doublé la somme récoltée, ce qui devrait être reconduit pour cette manifestation de soutien.

**Incendie mineur à l'école Ami-Argand**

Le 8 février dans l'après-midi, l'école Ami-Argand a pu tester ses procédures de sécurité avec un test plus vrai que nature. En effet, la hotte d'aspiration de la cuisine de la salle des maîtres a pris feu pour une raison qui reste à déterminer. La directrice de l'école, Mme Calvo Cornaz, a déclenché l'alarme et a contenu le début d'incendie avec un extincteur. Les concierges de l'établissement, Maurice et Tiziana Marin ont pendant ce temps supervisé l'évacuation complète de l'école. Tout s'est déroulé dans le calme et très rapidement. Les pompiers du SIS étaient sur

place en moins de 10 minutes et ont pu éteindre définitivement le feu. Personne n'a été blessé et les dégâts sont, semble-t-il assez mineurs.

**Urbanisme**

Les CFF ont déposé une demande de permis de construire pour leur bâtiment devant se construire à l'emplacement du hangar en bois «Sarko», près de la gare de Versoix. Le projet contient un parking souterrain qui dépasse sur du terrain public et la commune doit d'abord régler cette question avec les CFF avant de donner son préavis positif.

L'enquête publique sur la construction d'une antenne de téléphonie mobile à la route de Suisse a donné lieu à quelques remarques à cause de la proximité des structures dédiées à la petite enfance et donc la commune fera opposition lorsqu'une demande sera déposée par l'opérateur.

**Crédits de rénovation**

Le CM a accepté à l'unanimité le crédit de 120'000 frs destiné à la rénovation du rez de l'aumônerie d'Ecogia.

Il y a quelques années la rénovation avait eu lieu pour le premier étage, pour le louer, mais pas le rez, car son habitante ne le souhaitait pas. Il s'agit donc de refaire à neuf un appartement qui n'a jamais été rénové avec par exemple un équipement complet d'une cuisine moderne. Il faut aussi refaire des communs, la façade et l'électricité, le but étant pour la commune de louer l'appartement. C'est le dernier bâtiment appartenant à la commune, à part la loge du concierge, qui doit être assaini sur le domaine d'Ecogia.

Le CM a également accepté un crédit de 140'000 frs destiné au chemisage d'un collecteur au chemin Deshusses. Ce collecteur

a été le premier construit il y a 42 ans. La durée de vie moyenne est de 40 ans. Le collecteur est encore en bon état et grâce à une opération de chemisage (on injecte un enduit qui va se coller aux parois et solidifier le tout) on peut le rendre comme neuf et assurer donc son fonctionnement à long terme. Comme il y a un gros chantier avec Versoix centre-ville et qu'en cas de problème dû aux travaux (à cause des remblais temporaires et du trafic motorisé accru à certains endroits) l'assurance des entreprises de travaux ne prend en charge les frais que dans le cas où le collecteur est neuf ou presque. Il s'agit donc tout à la fois d'une assurance et d'une réfection qui fait sens du fait de l'âge du collecteur. Et enfin, une subvention cantonale de 50'000 frs est allouée.

**Motion PDC en faveur de Microcentrales hydroélectriques**

Les motionnaires demandent au CA de procéder à une étude de faisabilité pour la réhabilitation de tout ou partie du parc de microcentrales hydroélectriques existantes à Versoix, mais abandonnées et hors-service.

Les motionnaires mettent en avant les efforts de la commune en faveur du développement durable ces dernières années avec finalement l'obtention du label «Cité de l'Énergie». La fabrication décentralisée de courant électrique grâce à la Versoix et aux canaux présents sur la commune aurait à la fois un intérêt économique (le courant hydroélectrique est relativement bon marché et produit un rendement intéressant selon les motionnaires), un intérêt écologique en s'investissant davantage dans une politique globale de développement durable et enfin un intérêt pédagogique, puisque ces microcentrales pourraient être visitées par les effectifs scolaires de la commune, voire du

canton et sensibiliser les enfants à la question de l'énergie et de sa gestion. La motion a été acceptée à l'unanimité et renvoyée en commission pour étude. M. Sauter (Les Verts) a salué cette proposition et a simplement rappelé en préambule qu'il faudra bien garder en mémoire les intérêts des pêcheurs et plus encore des poissons, qu'il ne faudrait pas bloquer dans leurs déplacements, maintenant que la renaturation de la Versoix est en phase d'être achevée.

**Motion libérale pour une présence policière plus importante**

Les motionnaires demandent au CA de prendre contact avec le Conseil d'État pour obtenir une présence policière 24/24h en ville de Versoix et sur la rive droite. Ils proposent que le poste de police de Versoix devienne un pôle régional de gendarmerie et que les gendarmes puissent répondre aux appels de la population en tout temps et tout particulièrement de nuit. Cette motion fait suite à la demande en 2006 de l'ouverture permanente d'un poste de police à Versoix.

Dans le débat qui a suivi, M. Richard (Les Verts) a proposé de la renvoyer en commission sécurité pour la reformuler sur certains points, notamment sur la présence policière: qu'il convient de préciser si c'est en poste ou sur le terrain, ce qui lui semble plus approprié et n'allant pas forcément de paire avec l'ouverture permanente du poste de police. M. Pellaton (PRD) a abondé dans le sens de M. Richard en rajoutant qu'il serait pertinent aussi de regarder ce problème à la lumière de la nouvelle répartition des tâches entre les nouveaux APM et la police et l'opportunité éventuelle d'engager plus d'APM.

**Divers**

Le rond-point du Biolay sera terminé pendant les vacances de Pâques - Une étude sera lancée pour boucler la poche zone 30 avec l'avenue Louis Young, la rue du Lac, Maurice Ravel, Ravoux, etc

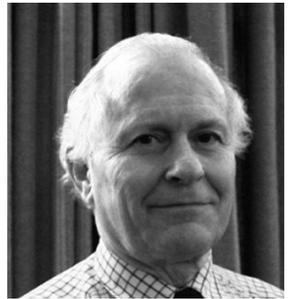
Les caméras de surveillance ont été posées dans le parking sous-terrain de Bon Séjour, il ne reste plus que le panneau de signalement à poser.

La motion pour conserver l'unité d'accueil temporaire à Bon séjour n'a pas fait revenir le Conseil d'État sur sa décision de la supprimer. Le CA a quand même encore interpellé directement par écrit le conseiller d'État en charge de ce domaine, M. Unger, pour lui rappeler l'importance de ce dispositif pour la région de Versoix et des communes avoisinantes

M. Busino a demandé au CA s'il pouvait faire quelque chose pour les problèmes de trafic aux abords du Collège du Léman et spécifiquement sur le chemin du Lac. Le matin et à la sortie des classes s'est effectivement «une véritable mine d'or inexploitée» selon ses termes, les gens étant parqués des deux côtés de la rue dans les deux sens (malgré une mise en sens unique temporaire à ces horaires-là).

En toute connaissance de cause, pour les riverains, c'est pénible et il n'est pas rare de devoir attendre que des parents récupèrent leurs enfants avant que ceux-ci ne libèrent l'entrée d'un chemin privé alors qu'ils n'ont rien à faire là. Il serait donc temps d'attaquer le problème plus frontalement, car il n'est pas normal que la population locale ait à subir cette situation.

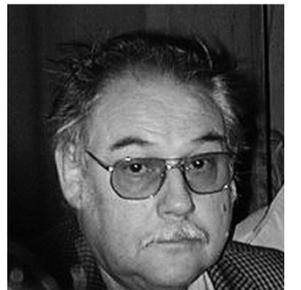
Jérémy Jaussi



M. Sauter a rappelé en préambule qu'il faudra bien garder en mémoire les intérêts des pêcheurs et plus encore des poissons.



Monsieur Busino a soulevé une fois encore le problème de circulation engendré par l'indiscipline, voire le manque de respect des automobilistes venant récupérer leurs rejets à la sortie des classes du Collège du Léman.



A propos de la fête en faveur de Haïti, l'idée émise par M. Rothlisberger (PS) est que la moitié des bénéfices des stands soit donnée en faveur de la reconstruction d'Haïti.



La section des samaritains de Versoix et environs, en collaboration avec le centre de transfusion sanguine et la protection civile de Valavran organise

**La journée DON DU SANG**

Le mercredi 10 mars 2010 de 14.30 à 20.00 à la Salle communale de Lachenal : rte de Saint-Loup 12

**Au feu les pompiers, y a l'école qui brûle !**



Ci-dessus le témoignage d'une élève de 11 ans qui a vécu l'événement décrit au Conseil Municipal : l'alerte réelle au feu à l'école Ami-Argand.

Un incident qui n'a laissé aucune trace psychologique dans la mémoire des élèves, heureusement.

Quand la cloche à sonné, on a cru que c'était une essai et on riait mais quand on a senti la fumée et on a vu que c'était pas un essai, on a attendu un petit moment et les policiers et pompiers sont arrivés. Il y avait un peu près 4 ou 5 voitures de pompiers qui sont venues. Les pompiers ont éteint le feu. Ensuite ils nous amenés dans la salle de gymnastique. Un peu plus tard le chef des pompiers et la directrice nous ont expliqué que c'était un petit feu et que personne n'était blessé. Ensuite tout le monde est retourné dans sa classe et on a travaillé comme si rien ne s'était passé.

dena ossom ttans.

**PUBLICITE**

**PUBLICITE**



**Les impôts et vous !  
Déclaration fiscale 2009  
GENEVE - VAUD**

Nos tarifs et formules :

(liste des documents nécessaires pour l'établissement de votre déclaration fiscale : voir [www.actaplus.ch](http://www.actaplus.ch))

**GRATUIT** : après examen de votre portefeuille d'assurances et dans l'hypothèse vous nous en confiez sa gestion, ACTAPlus SA vous offre l'établissement de votre déclaration fiscale 2009. A cet effet, il est nécessaire de nous remettre une copie de toutes les polices d'assurances.

**TOUT DE SUITE** : prenez rendez-vous et venez avec tous les documents nécessaires à l'établissement de votre déclaration fiscale; pour autant que la durée de son établissement ne dépasse pas une heure, vous repartez avec votre déclaration fiscale et notre estimation d'impôts à payer. Prix : 155.-- HT, par quart d'heure supplémentaire 50.-- HT.

**TARIF HORAIRE** : nous mesurons le temps consacré à l'établissement de votre déclaration fiscale 2009 et vous facturons un tarif horaire de 155.-- HT.

ACTAPlus SA - Rue des Moulins 10 - CP 366 - 1290 Versoix  
T 022 950 98 80 - F 022 950 98 81 - H 0900 50 98 80  
[actaplus@me.com](mailto:actaplus@me.com)

**PUBLICITE**

**Dr Stevan Jovanovic**  
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique F.M.H.

Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave  
Consultation sur Rendez-vous (soir et samedi inclus)  
Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rte de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidents)  
1290 Versoix  
Tél: 022 755 04 70

**Sourions Vert... (\*)**

Pour transporter les marchandises en Suisses :

- a  Il faut autoriser les grands camions de 60 t (Gigaliners, Megatrucks)
- b  Construisons des aéroports pour le fret !
- c  Développons encore le ferroutage, combinaison du train et de courts trajets de livraison en camions !

Si vous cochez la réponse c, nous avons besoin de vous ! Faites un pas de plus et devenez membre des Verts... consultez le site [www.verts-soix.ch](http://www.verts-soix.ch) ou appelez le 022 779 15 82

(\*) avant de rire jaune lorsque la Planète bleue sera devenue grise !



Liste des membres fév. 2010 (nouveaux)

- ATELIER DES TUILERIES - Boutique cadeaux
- AXA WINTERTHUR - Assurances
- BANTLE ISB - Chantier naval - Boutique
- BERDOZ OPTIC - Optique Acoustique
- BRIGHENTI NELLO SA - Canalisations
- BUFFAT ÉPICERIE LAITERIE
- CARROSSERIE BINGGELI - Peinture
- COUSCOUS DAR ALI - Traiteur
- CUTTAT OPTIQUE - Maître Opticien
- D. GRENIER ARCHITECTURES SA
- DA SILVA SA - Maçonnerie
- DELLA GIACOMA - Gypserie Peinture
- ENVIRONNEMENT 2000 - Bois, Jardins
- ESPACE INTÉRIEUR - Décoration int.
- ESPACE SANTÉ BELLEVUE
- ETUDE MALEK-ASGHAR - Avocats
- FIDUCIAIRE ANTONIADIS
- FLEURY-HOLLENSTEIN - Construction
- FORMA-PLUS - Formation - R.H.
- GARAGE G. BOVE - Versoix
- GARAGE YVES GOLAZ - Bellevue
- GINDRE MICHEL FERBLANTERIE
- GS DIFFUSION - Publicité Enseignes
- HELENA ZANELLI CREATION - Com
- IMPRIMERIES DE VERSOIX
- MARTINOLI JOSEPH - Architecture
- MOBY DICK - Voile - Moteur, Location + Permis
- NEXT DESIGN - Internet services et sites
- OLIVER MOTOS - Motos, scooters
- ORGALOG - Conseil en organisation, RH, logistique
- PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX
- PHARMACIES DE VERSOIX
- QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA
- RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX
- RESTAURANT DA DARIO La Bécassière
- RESSOURCES IMMOBILIÈRES SARL
- SOFIGAD SA - Fiduciaire
- SVS SERRURERIE DE VERSOIX
- TRANVOIR SA - Transports
- UBS SA Succursale de Versoix
- UNIVERS-ELECTRICITE - Chambésy
- VERSELEC SA - Electricité - Téléphone
- VERSOIX-RÉGION - Votre Journal !



**Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation (25 francs ou ... plus) au CCP 12-16757-3**

M  
E  
R  
C  
I

## Première expo solaire dans la région



Organisée par l'entreprise ROBO, spécialisée dans les chauffe-eau (construction et pose), cette expo a rencontré un vif succès. En effet, près d'une centaine de propriétaires sont venus se renseigner, tant pour l'installation de panneaux pour l'eau chaude, le chauffage que pour l'électricité.

Robo, animé par Maxime et Roger Schenkel est une entreprise familiale qui compte 7 personnes. Elle construit ses chauffe-eau et les installe depuis très longtemps. En collaboration avec la mai-

son Muntwyler, elle a réalisé plusieurs installations dans les cantons de Vaud et de Genève et l'exposition solaire a permis aux professionnels et autres personnes intéressées de voir le matériel utilisé et de poser toutes sortes de questions.

Cette exposition a également permis de créer des partenariats avec des électriciens et des ferblantiers de la région pour la pose et l'entretien des installations.

Un grand bravo pour cette initiative.

Mj

### Fonctionnement

Un groupe de transfert pompe l'eau froide du bas du ballon de stockage vers les panneaux fixés sur le toit. L'eau se réchauffe, retourne dans le ballon de stockage et peut être utilisée. Le double système permet le complément avec une chaudière classique. Avec 15 m<sup>2</sup>, vous couvrez environ 40% des besoins d'une maison individuelle.



## Versoix-Centre

L'entreprise AR-TER et son projet «La Treille» a obtenu les faveurs du jury.

### Un tunnel végétal pour le Versoix-centre

Ce n'est pas tout de construire de nouveaux bâtiments, encore faut-il en aménager les espaces extérieurs. Un point que la ville a décidé de ne pas négliger pour son nouveau Versoix-centre. Elle a donc lancé un concours sur invitation le 22 juin 2009. L'avant-projet gagnant a été révélé au public fin janvier.

#### Présentation.

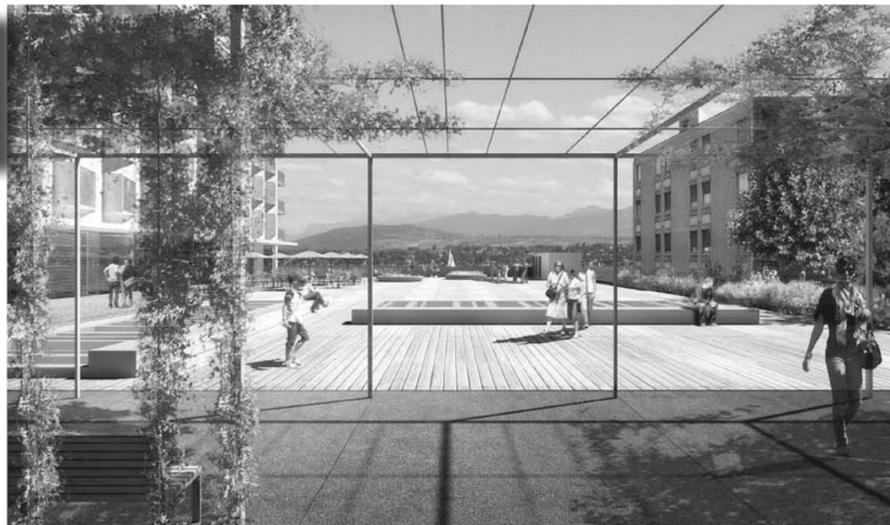
Passer sous le tunnel végétal pour amener ses enfants vers la place de jeu. Ou pour simplement lézarder sur le belvédère près de l'hôtel et savourer la vue. Y passer encore pour rendre visite à sa grand-mère dans le nouvel EMS. Ou enfin, pour se rendre à l'église et à la salle paroissiale. Ce tunnel végétal qui ouvre la voie à tous ses espaces est l'un des éléments forts de l'avant-projet de l'atelier d'urbanisme ar-ter, élaboré notamment par Mme Fanni Briand et M. Marcellin Barthassat.

Avec cet avant-projet nommé

La Treille, un espace de vie, AR-TER répondait à l'invitation lancée par la commune pour aménager le site de Versoix-centre, comprenant l'îlot nord (logements, EMS, salle paroissiale et crypte), l'îlot sud (centre commercial de la COOP, hôtel, commerces, bureaux) et l'îlot CFF (bâtiment administratif). AR-TER a été désigné gagnant le 6 octobre 2009 par un jury composé d'experts – architectes et maîtres d'ouvrage notamment, réunis autour de M. Christophe Kobler, chef du Service de l'urbanisme à Versoix – de promoteurs et des trois membres du Conseil administratif. Il emporte la victoire devant ses quatre concurrents, Paysage gestion (Lausanne), La Touche verte (Genève), Hüslér et Associés (Lausanne), et In Situ (Genève).

#### La treille, un trait d'union

Cette décision, rendue publique en janvier 2010 après avoir été soumise au Conseil Municipal, est justifiée par M. Kobler, chef du Service de l'urbanisme à Versoix: « Le projet



d'ar-ter se détachait des autres. Il présente un élément fort : le cheminement piétonnier, la fameuse treille, qui est un élément structurant et emblématique du projet. Cette longue promenade est une sorte de trait d'union et différents espaces viennent s'y accrocher. » L'architecte M. Barthassat renchérit: «La Treille relie entre eux l'esplanade, l'espace de jeux, le Belvédère, le jardin de la paroisse et la cour de l'EMS.» Mais cette treille répond surtout à l'exigence du cahier des charges concernant la création de zones d'ombre. Une demande difficile à concrétiser puisque que les deux tiers du site Versoix-centre sont bétonnés !

Aux côtés du béton, le végétal sera tout de même présent : plusieurs arbres seront plantés et surtout, la treille sera recouverte de

différentes sortes de plantes et de plants de vignes. Dans ce tunnel végétal donc, ombre, essences florales et grappes de raisin ! Un chemin ombragé souligné par un canal qui récupérera les eaux de ruissellement. « Cette eau participe à l'animation du site, c'est un élément d'agrément qui apporte une valeur ajoutée au site. » explique M. Kobler.

Un autre point qui a mené ar-ter à la victoire est son analyse du site. En effet, l'espace à aménager est finalement assez étroit et il y a plusieurs niveaux entre la gare et le bord du lac. Les architectes se sont donc rendus plusieurs fois sur place et ont observé comment les gens se déplaçaient.

Il leur fallait créer un environnement de facilité, de promenade. Pour M. Kobler, « les architectes ont bien répondu aux attentes demandées dans le cahier des charges, ils ont fait preuve d'une approche fine, cohérente et ont bien analysé le site. » Et surtout, ils ont le même souhait que les autorités versoisiennes : faire de ce lieu public un vecteur de socialisa-

tion, un endroit où les gens se rencontrent et se sentent bien.

#### A quand la mise en œuvre du projet ?

Seul le gros oeuvre du site de l'îlot nord est terminé. Les travaux de l'îlot sud n'ont pas encore débuté, cette partie étant toujours en attente d'autorisations de construire. Elles ont été déposées après celles de l'îlot nord et sont encore en cours d'instruction. « Il y a un décalage de presque deux ans entre les deux sites. Par conséquent, il est difficile de planifier les travaux d'aménagement, le projet La treille, un espace de vie étant conçu comme un ensemble qui s'étend sur les deux sites. » souligne M. Kobler. Malgré cette différence d'avancée de chantier, l'aménagement de l'îlot nord pourra commencer au moment de la mise en service des bâtiments, soit vers la fin 2010. Mais certains éléments d'aménagement extérieurs devront attendre l'avancement de l'îlot sud.

Aurélie Tominato

PHOTO 1  
Se promener sous la treille, vers la place de jeu.  
PHOTO 2  
Le belvédère et sa vue sur le lac



Les membres de l'ADER se présentent : « carte postale »



**ESPACE INTÉRIEUR Sàrl**

**Redécouvrez votre intérieur !**

Show room :  
route de Suisse 95 bis -1290 Versoix  
Tél. 022 779 25 94 Fax 022 959 84 05

#### Les prestations

L'équipe d'ESPACE INTERIEUR Sàrl redécouvre votre intérieur avec un choix de différentes techniques ainsi qu'une large palette de matériaux, à la fois pour les sols, murs plafonds et fenêtres, le garnissage ou le recouvrement de meubles, la création de plafonds tendus et la peinture décorative.

#### Les atouts de l'entreprise

Les deux décorateurs d'intérieur ont à leur actif plus de 25 ans d'expérience de travail. Les produits proposés sont ciblés, originaux et de qualité.

#### Contact :

Le show room à Versoix au 95 bis route de Suisse, est ouvert sur rendez-vous au 774 25 94.

## Entreprise DELLA GIACOMA & Cie SA

MAISON FONDÉE EN 1940

GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS - PLASTIQUES - DÉCORATION  
TOUS TRAVAUX DE RÉFECTION - ENTRETIENS - FAÇADES

#### - Monsieur GOY, que faites-vous dans la vie ?

Je suis le directeur de l'entreprise DELLA GIACOMA & Cie SA. Nous sommes huit personnes, six ouvriers, un contre-maître et moi-même. Cette société fait de la peinture, des crépis, la pose de papiers peints, de la décoration intérieure et extérieure et du neuf sur demande. Notre activité principale se concentre surtout sur la rénovation.

#### - Que faites-vous à l'intérieur ?

Notre force est la qualité de nos prestations de rénovation, l'entretien d'intérieurs ou la décoration complète de chambres, cuisines ou salles de bains. Nous sommes efficaces autant pour les villas que pour des appartements. Nous posons le papier peint, faisons la peinture et nous nous occupons de l'entretien.

#### - Et à l'extérieur ?

DELLA GIACOMA & Cie SA s'occupe également de l'entretien d'immeubles ou de villas, c'est-à-dire peinture, boiseries extérieures, crépis et tout ce qui concerne la rénovation. Nous travaillons régulièrement avec des plâtriers et des entreprises d'échafaudages selon les travaux à réaliser. Nous collaborons donc sur de nombreux projets et nous nous occupons volontiers de chantiers complets.

#### - Quelles sont vos spécialités ?

Nous sommes très performants pour tout ce qui est rénovation et transformation d'intérieurs. Nous insistons beaucoup sur la qualité du travail, ce qui fidélise naturellement nos clients.

#### - Où vous trouver ? Près de chez vous ...

à Bellevue, 26 rue de la Printanière tél. 022 774 13 41 fax 022 774 23 46



## FTC Genève-Versoix : Triple titre



**Les joueurs de Footballtennis-Club Genève-Versoix ont triomphé lors des championnats suisses juniors 2009-2010.**

Ils ont raflé les titres de champions suisses dans les catégories moins de 13 ans et celle de 13-15 ans. La majorité des joueurs sont Versois et s'entraînent à Lachenal ou Montfleury régulièrement. Pas moins d'une vingtaine d'adolescents se retrouvent ainsi à travers le sport et

cet engagement leur permet de dépasser leurs limites et rencontrer d'autres joueurs de foot-tennis à travers le pays.

Les équipes adultes ne sont pas en reste puisque les deux engagées en 2ème ligue nationale se sont bien classées cette année. L'une d'entre elles s'est même qualifiée pour jouer les matches de barrage et espère monter en 1ère ligue.

Dans notre prochaine édition, nous publierons une interview de ces joueurs méritants qui portent haut les couleurs versoisennes.

albb



## FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE SECTION DE VERSOIX

**Quel superbe week-end nous avons vécu les 5 et 6 déc. 2009 !**

Un spectacle réussi et bien réglé, des numéros de qualité exécutés par des gymnastes très motivés de tous âges, sur des musiques variées qui nous ont imprégnés des charmes de l'Orient : voilà le magnifique aboutissement de presque une année de cours à la FSG de Versoix !

A la fin de la première représentation du samedi soir, parents, familles, gymnastes, moniteurs et membres de la Société se sont retrouvés dans le réfectoire de la salle Lachenal pour déguster

l'excellent repas oriental » préparé par notre équipe cuisine. Nos bénévoles ont servi 200 repas !

Une fois bien rassasiés, c'est au bar que certains ont terminé la soirée : cocktails et danse jusqu'au petit matin !

Le dimanche après-midi, les gymnastes et leurs moniteurs ont réitéré leur excellente prestation. Chaque participant est ensuite reparti fatigué mais fier des efforts fournis.

Le Comité remercie chaleureusement tous les moniteurs et bénévoles (caisse, débardeurs, technique son/lumière, décor, cuisine, cantine, bar, service, nettoyage...) qui ont oeuvré à la

## Après le foot-tennis, le foot-poker !



SALLE COMMUNALE LACHENAL - VERSOIX

PRICE POOL FR.S. 14'400.-

\*SUR LA BASE DE 120 JOUEURS / TOURNOI AUTORISÉ PAR LA CFMJ

STRUCTURE DEEP STACK - BUY IN FR.S. 137.-

OUVERTURE DES PORTES: 9 H 30

DEBUT DU TOURNOI: 11 H

Contacts: Malik: 076 292 14 21 - Antonio: 079 252 91 11 - Gianni: 076 569 05 16  
18 ans révolu - Pièce d'identité obligatoire - Droit des Pauvres: 13 %

Un autre tournoi, moins hasardeux mais plus sportif se profile dans l'horizon footballistique du FC Versoix : le derby fratricide avec l'équipe du Collex-Bossy, agendé le 7 mars à 15 heures au stade municipal de Versoix.

Il s'agira pour notre équipe locale de défendre son excellente position au classement général de la deuxième ligue (3ème place actuellement) à seulement deux points du leader, Team Genève-Servette-Carouge M-21.

**Les prochains matches du mois à venir**

- Dimanche 14 mars à 10 heures contre le FC Onex 1, au stade d'Onex
- Dimanche 21 mars à domicile contre le FC Kosova GE 1, à 15 heures
- Dimanche 28 mars contre Team Genève-Servette-Carouge M-21, à 14h30 à Carouge

Alors ne manquez pas de venir encourager l'équipe du FC Versoix, au moins quand elle joue à domicile.

Michel Jaeggli

réussite de cet important événement annuel. Un grand merci est aussi adressé aux Autorités de la Ville de Versoix pour leur présence et leur soutien, ainsi qu'au personnel de la Commune pour leur aide précieuse.

Nous nous réjouissons de vous accueillir à nouveau lors de notre prochain spectacle qui se déroulera le week-end du 4 et 5 décembre 2010.

**Cette année nous organisons la fête cantonale de gymnastique qui se déroulera les 11-12 et 13 juin dans tout Versoix. Réservez la date !**

Jessica Snoeck  
Membre du comité de la FSG Versoix



Suite de l'article sur l'attribution du bénéfice de la fête de la Gallagiu à l'association ANIMA. Portrait d'un des instigateurs de la fête.

## Olivier Laboureur

### S'engager pour les autres, un hobby pas comme les autres

Il lève le pied. Olivier Laboureur a quitté son poste de président de la section genevoise de Nez Rouge la semaine passée. La charge devenait trop lourde pour ce paysagiste, pompier volontaire et organisateur de la fête de la bière à Versoix. Rencontre.

#### De Nez Rouge...

« Je ne suis pas nostalgique, j'ai fait mon temps. » Après cinq ans à la tête de la section genevoise d'Opération Nez Rouge, le versoisien Olivier Laboureur, 39 ans, passe le volant à Catherine Barbey. Pour ce père de deux enfants, le poste était devenu trop prenant : « C'est quand même beaucoup de travail et je ne peux pas faire que ça

! » explique-t-il.

Mais il ne renonce pour autant à son activité de conducteur bénévole chez Nez Rouge.

Boire ou conduire, il faut certes choisir et ceux qui ont choisi de boire peuvent appeler Nez Rouge qui s'occupe de les reconduire ainsi que leur voiture. Un service d'utilité publique dont Olivier est fier :

« Être bénévole, c'est faire à chaque fois des rencontres extraordinaires, les gens sont contents et apprécient le service. Il y a aussi la satisfaction de se dire que notre engagement diminue les accidents de la route et sauve certainement des vies. »

Le bénévole a connu les débuts d'Opération Nez Rouge et a donc assisté et contribué au développement de la fondation. « Il y a 16 ans, je sortais beaucoup et il y a des fois où j'aurais eu besoin d'une structure comme Nez Rouge. J'ai eu envie d'être de l'autre côté de la barrière et me suis engagé dans la section genevoise. Au début, je ne faisais que quelques nuits par année puis, je me suis pris au jeu et je suis entré au comité. »



Ci-dessus : Olivier Laboureur, conducteur bénévole à Nez Rouge depuis seize ans.

### PUBLICITE

### PUBLICITE

## Vos Pharmacies à Versoix

Montfleury 022 755 55 49	Versoix 022 755 10 00 Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30	Colombières 022 755 12 87
-----------------------------	---	------------------------------

Livraisons à domicile rapides et gratuites

#### ...à la fête de la bière

Paysagiste de métier, bénévole à Nez Rouge, officier aux pompiers volontaires de Versoix, quel outil ajouter encore à la ceinture du Laboureur ? Celle de la bière ! Amateur d'une petite mousse depuis toujours, Olivier est l'un des instigateurs de la fête de la bière à Versoix. Un comble pour M. Nez Rouge ? « C'est plutôt complémentaire ! » répond-il en rigolant. « A Nez Rouge, on ne dit pas de ne pas de boire mais de ne pas prendre le volant. » Une fête de la bière qui a failli demeurer dans son fût : le projet d'Olivier et de ses trois copains est d'abord refusé par la mairie puis accepté sous certaines conditions dont l'interdiction de mentionner « bière » dans l'intitulé de la fête. Il faut donc un nom, ce sera « La fête de la Gal-

lagiu » : « Ga » pour galeta (surnom de Pierre-Alain Grenier), « la » pour Olivier Laboureur, « giu » le surnom de José Folgar. Et le quatrième membre du groupe ? « Christophe Courtois est arrivé après la création du nom, on dit qu'il est le .ch du site de la Gallagiu ! ». Le but de cette fête est surtout de faire découvrir diverses sortes de bières autour d'une choucroute, de réunir les jeunes et les vieux et enfin, de reverser une partie des bénéfices à une association caritative. Le tout encadré par des agents de sécurité et bien sûr, Nez Rouge est de la partie. La première édition est un succès :

600 entrées, plus de 800 litres de bières vendus et aucun dérapage ! Pour celle de 2010, une nouvelle bière pourrait se joindre aux trente-six autres proposées : « La bière du Laboureur » car Olivier a brassé lui-même sa bière pendant des années.

Au final, après une rencontre avec Olivier Laboureur, ce n'est pas seulement ses multiples casquettes qu'on garde en mémoire : c'est surtout son grand sens de l'engagement, son altruisme et sa bonne humeur communicative !

Aurélien Tominato



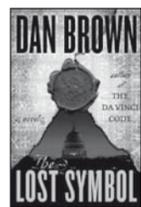
Rampe de la Gare 2  
CH-1290 Versoix  
Tél. : 022 775 66 80  
bibli.versoix@worldcom.ch  
www.versoix.ch

**HORAIRES**

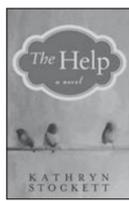
Mardi 15h30-18h30  
Mercredi 10h00-12h00 14h00-17h00  
Jeudi 15h30-19h00  
Vendredi 15h30-18h30  
Samedi 10h00-12h00

**NEW ENGLISH PURCHASES MARCH 2010**

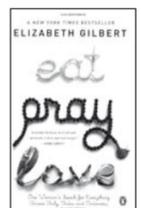
**FICTIONS**



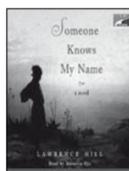
Brown, Dan  
THE LOST SYMBOL :  
A NOVEL  
(39872)



Mantel, Hilary  
(National Awards 2009)  
WOLF HALL  
(39851)



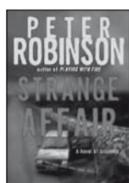
Gilbert, Elizabeth  
EAT PRAY LOVE :  
ONE WOMAN'S SEARCH  
FOR EVERYTHING  
(39861)



Robinson, Peter  
STRANGE AFFAIR :  
[THE NEW INSPECTOR  
BANKS NOVEL]  
(24185)



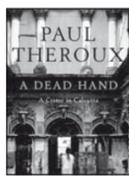
Grafton, Sue  
«U» IS FOR UNDERTOW :  
[THE NEW KINSEY  
MILLHONEY MYSTERY]  
(39852)



Stockett, Kathryn  
THE HELP  
(39871)

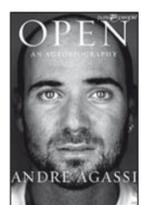


Hill, Lawrence  
SOMEONE KNOWS MY  
NAME  
(39853)

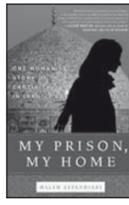


Theroux, Paul  
A DEAD HAND : A CRIME  
IN CALCUTTA  
(39875)

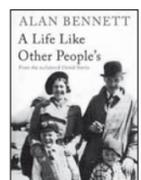
**DOCUMENTARIES**



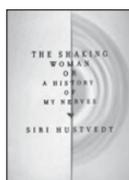
Agassi, Andre  
OPEN :  
AN AUTOBIOGRAPHY  
(39873)



Esfandiari, Haleh  
MY PRISON, MY HOME:  
ONE WOMAN'S STORY  
OF CAPTIVITY IN IRAN  
(39874)

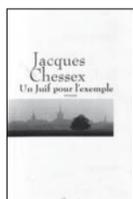


Bennett, Alan  
A LIFE LIKE OTHER  
PEOPLE'S  
(39854)



Hustvedt, Siri  
THE SHAKING WOMAN  
OR A HISTORY OF MY  
NERVES  
(39878)

**LES ROMANS LES PLUS LUS PAR NOS LECTEURS EN 2009 !**



**NOUVEAUTÉ ROMANS**

Agualusa, José Eduardo  
LES FEMMES DE MON PÈRE (39918)

Grisham, John  
L'INFILTRÉ (39890)

Bernanos, Georges  
MONSIEUR OUINE (24238)

Jardin, Alexandre  
QUINZE ANS APRÈS (39919)

Char, Yasmine  
LA MAIN DE DIEU (39920)

Khadra, Yasmina  
L'OLYMPÉ DES INFORTUNES (39891)

Cordonier, Daniel  
L'ORDRE DES FEMMES (39879)

Kourkov, Andreï  
LAITIÈRE DE NUIT (39915)

Franck, Dan  
LES AVENTURES DE BORO, REPORTER  
PHOTOGRAPHE [8] : LA DAME DE JÉRU-  
SALEM (39908)

Marai, Sandor  
LE MIRACLE DE SAN GENNARO (39913)

Golon, Anne  
ANGÉLIQUE TOMES 1, 2, 3 ET 4

Pujade-Renaud, Claude  
LES FEMMES DU BRACONNIER (39914)

Gounelle, Laurent  
L'HOMME QUI VOULAIT ÊTRE HEU-  
REUX (39893)

Sepulveda, Luis  
L'OMBRE DE CE QUENOUS AVONS ÉTÉ  
(39917)

Yalom, Irvin D.  
MENSONGES SUR LE DIVAN (39821)

**Ils sont passés par Versoix**

**Louis-André Gosse (1791-1872)  
Médecin et homme politique.**

Louis André Gosse est né le 18 juin 1791 à Genève. Depuis l'âge de 7 ans, son père l'em-mène en voyage. Il rencontre de grands savants et se passionne pour les sciences. Il fréquente d'abord le collège puis part à Neuwied dans le Royaume de Prusse chez les frères Moraves et après trois ans d'études, en 1803, il revient à Genève. En 1807, il entre à l'Académie. Après deux ans et demi d'apprentissage de pharmacie, il se décide à embrasser la carrière de médecin. De septembre 1817 à mai 1820, Gosse parcourt l'Eu-rope dans tous les sens, lors d'un voyage médical.



En 1841, alors qu'il cesse définitivement la pratique médicale, on le retrouve à Versoix, plus exactement à La Bâtie où il procède à des expériences liées à la désin-fectio

En 1841, alors qu'il cesse définitivement la pratique médicale, on le retrouve à Versoix, plus exactement à La Bâtie où il procède à des expériences liées à la désin-fectio

« Je dus à l'obligeance de Mr. Lequin, propriétaire d'une papeterie magnifique, à La Bâtie près Versoix, la possibilité de faire établir une caisse en bois autour de la cheminée en fer de sa machine à vapeur, pour servir d'étuve sèche. Puis je confiai mes échantillons étiquetés et le soin de l'expérience à Mr. Montgolfier, directeur de l'établissement et praticien aussi distingué qu'exact.

En voici le résultat. Les échantillons, après avoir été pesés séparément, furent placés dans l'étuve. Une première expérience ayant échoué par la rupture du thermomètre, on la reprit le 19 mai 1841.

Les substances furent ainsi exposées pendant environ 8 heures à une température de 70° de Réaumur.

On les pesa de nouveau à leur sor-

tie, puis elles furent soumises au jugement de MM. les négociants qui les avaient livrées, savoir: à Mr. Latard et Cie pour les étoffes de laine, soie, coton et fil; à Mr. Massip fils, pour les cuirs bruts de veau et de chèvre; à Mr. Gouy passementier, pour les galons or et argent, fins, mi-fins et faux; à Mr. Filliol, pour les laines lavées, le coton brut, le crin brut, les plumes d'oie, le lin, le chanvre, les éponges; à Mr. Hugin, pelletier, pour les pelleteries chinchilla, hermine, martre, cygne, etc.; à Mr. Forestier, marchand drapier, pour les draps en laine de divers teints; à Mr. Reichlen fils, marchand de peaux, pour maroquins de diverses couleurs; à MM. Bouffier frères, pour cocons de soie.

Tous ces messieurs m'ont remis des certificats et les talons cachetés, et à l'exception de deux étoffes de coton, qui ont très légèrement pâli, de deux pelleteries blanches qui ont été insensiblement ternies, d'un galon faux et d'une broderie qui se sent légèrement irisés vers le bord, toutes les autres substances ont été trouvées intactes.

Encore peut-on attribuer ces altérations presque insignifiantes au tuyau du fourneau, dans lequel on brûlait de la houille et de la tourbe, et dont les fissures laissaient échapper un peu de fumée.

Qui put imaginer que la Pa-peterie de La Bâtie ait joué un rôle dans les progrès de la lutte contre les maladies contagieuses.

Georges Savary

Bibliothèque universelle de Genève, Augustin de la Rive, 1842  
Médecins voyageurs, Daniela Vaj. Ed. Georg 2002  
Portrait de Louis-André Gosse (1791-1872) par Jacques-Laurent Agasse (1767-1849)

Photo : Musée d'Art et d'His-toire de Genève, Maurice Aeschmann.

**Rêverie aux Caves**

**Brel Unplugged  
Un moment de rêverie  
et humour intimistes**

Fin novembre, les amateurs de belles chansons françaises avaient rendez-vous avec le groupe «Brel Unplugged» aux Caves de Bon-Séjour. Que des chansons à textes: de l'humour (noir), on attend toujours Madeleine, à plus drôle en se riant des bourgeois, de la poésie ou du voyage, du Port d'Amsterdam à Paris en passant par Vezoul, tout en courant après l'amour perdu à l'Alcazar.

Des textes ciselés, chantés avec émotion, accompagnés de leurs mélodies originales, même si certains passages étaient répétés pour être mieux mis en valeur.

Une équipe de musiciens doués

et complices qui, chacun à leur tour, jouent leur solo sous le regard attentif de leurs camarades, des clins d'œil, des commentaires personnels pour le public, bref un beau moment d'intimité autour des textes et de la musique de Jacques Brel, cet artiste qui a laissé un riche héritage à la culture francophone.

Bravo et merci aux quatre musiciens qui ont offert à leur audience (la salle était pleine) un spectacle de qualité pour lequel les applaudissements nourris étaient dûment mérités.

alb6

Photo : Gabriëlle Zühlmann



**PUBLICITE**

**Boucherie-Charcuterie GERBER SA**

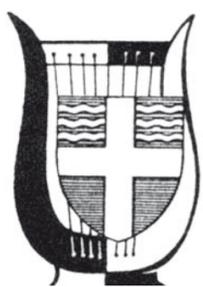
VIANDE DE BISON SUISSE

Vous propose ses viandes du pays de première qualité, rigoureusement sélectionnées.

Livraison à domicile  
Tél: 022 755 10 07  
1290 Versoix

**Et maintenant CHEVAL**

## Avis de recherche



**Wanted**  
**On cherche un président ...**  
**... la Musique municipale**  
**de Versoix bientôt orpheline !**

La Musique municipale, dite MMV, est une harmonie forte de 45 musiciennes et musiciens. Le directeur musical est Claude Surdez, musicien professionnel, trompettiste émérite.

C'est aussi une école de musique de 50 élèves, enfants, ados et adultes. Les 7 professeurs qui enseignent le solfège, les instruments à vent et les percussions, sont aussi tous des musiciens professionnels.

Le Président actuel, François Schilling, quitte la société pour assouvir une de ses passions artistiques, faire du théâtre ! Précédemment membre de l'atelier de la Comédie de Genève, il a aujourd'hui rejoint une célèbre troupe de théâtre amateur,

qui porte l'espoir... Entre les répétitions et les productions en public, il n'est plus possible à François d'assumer le théâtre et la présidence de la MMV simultanément.

Voilà pourquoi la MMV, son comité et l'ensemble des personnes qui composent cette société municipale versoisienne, recherchent un ou une présidente. Il n'est pas forcément nécessaire d'être musicien pour assumer cette fonction, il faut surtout avoir un peu de disponibilité, aimer le contact public et, entouré des responsables actuels, diriger la société, sur le plan administratif et organisationnel.

Vous êtes intéressé ? Vous hésitez ? Vous êtes simplement curieux ?

N'attendez plus, téléphonez à François Schilling, président sortant (tél. 079 937 70 71) ou à Claude Mercier, vice-président (tél. 079 449 10 12), vous pourrez ainsi établir un premier contact. Vous pouvez également passer au local de la MMV, à l'école Ami-Argand (locaux des sociétés au sous-sol), lors d'une répétition, le mercredi soir dès 20h00, vous pourrez non seulement voir les locaux, mais également discuter avec les musiciennes et musiciens présents.

Parlez de la MMV et de sa recherche de président autour de vous, vous nous rendrez service.

Les futurs orphelins...

## Deuxième festival de la guitare à Versoix

### Les Mars de la guitare

Les dimanches 7, 14 et 21 mars aux Caves de Bon Séjour

**1) Duo Christelle MONNEY, mezzo-soprano et Marie CHABBEY, guitare**  
 « Hommage à la musique anglaise, de John Dowland à Benjamin Britten et William Walton »  
 Dimanche 7 Mars, 17h

**2) Conférence / Diaporama sur la Planète Mars**  
 Pierre Dubath, Astrophysicien Observatoire Universitaire de Sauverny  
 Dimanche, 7 Mars, 18h

**3) SAUDADES DO BRASIL**  
 Trio flûte et guitares  
 Brigitte Buxtorf, flûte, Dagoberto Linhares et Raymond Migy, guitares  
 Villa Lobos et musique populaire Brésilienne  
 Dimanche, 7 Mars, 18h30

## PROGRAMME

**4) ERNESTO MAYHUIRE**  
 Une Guitare au Pérou, voyage à travers la musique classique et populaire »  
 Dimanche 14 Mars, 17h

**5) LAUSANNE GUITARE TRIO**  
 Alessio Nebiolo, Jean-Christophe Ducret, Martin Jenni  
 « Du Baroque à nos Jours »  
 Dimanche 14 Mars, 18h30

**6) TIERRA Y SEMILLA**  
 Nancy Hernandez, voix et Andrés Tapia, guitare  
 « Tango d'Argentine »  
 Dimanche 21 Mars, 17h

**7) GIULIO TAMPALINI**  
 guitare  
 « Récital de Guitare »  
 Dimanche 21 Mars, 18h30

En ouverture de chaque soirée « découverte d'un jeune talent. »



Entrée libre, collecte

Renseignements : Brigitte Siddiqui tél. 022 755 32 24.

## Concerts classiques , Aux Caves de Bon-Séjour



### Une soirée exceptionnelle

Pour reprendre la saison des concerts classiques, Madame Brigitte Siddiqui, notre programmatrice nous a proposé ce dimanche 31 janvier 2010 le cycle de « La Belle Meunière » (die Schöne Müllerin) de Franz Schubert, composée en 1803.

Ces Lieder d'une rare beauté nous racontent l'histoire d'un jeune apprenti meunier qui suit le courant d'un ruisseau l'amenant au moulin. L'apprenti tombe amoureux de la fille du meunier. Son imagination va bon train et il confie à la nature, au ciel et au ruisseau tous ses états

d'âme. Il se voit avec elle au bord du ruisseau, conversant avec elle. Mais voilà, il pleut, et elle rentre. Déçu, il confie son amour et son désespoir à ce courant qui l'emporte dans un autre monde.

Armin Knauth, ténor, viennois, d'origine austro-suisse, et Andrés Anazco, pianiste, équatorien, ont su donner à ces chants toute la beauté de ce mélodrame romantique.

Que leur carrière déjà bien accomplie soit encore mille fois enrichie et comblée ! Au plaisir de les réentendre à Versoix.

Lucette Robyr

### Dimanche 14 février Une St Valentin bien musicale.

Cette soirée-là fut consacrée à Ludwig van Beethoven (1770-1827) et à Francis Poulenc (1899 - 1963). Dans le « Quintette pour piano et vents en mi-bémol Maj. Op 16 », nos interprètes Gabriella Richardson (piano), Fabienne Hugon-Michela (clarinette), Jacques Van de Walle (cor) et Patrice Foresi (hautbois) ont pu mettre en valeur toute la musique beethovenienne.



De gauche à droite : Thomas Kalcher, Patrice Foresi, Gabriella Richardson, Fabienne Hugon-Michela, Jacques Van de Walle, David Gassmann  
 Photo Brigitte Siddiqui

Une heure musicale bien dosée, qui ravit un public nombreux et chaleureux.

Un grand MERCI à ces artistes à qui nous souhaitons encore de nombreux succès, et à Brigitte Siddiqui qui sait nous captiver par ses programmes variés et de haute valeur professionnelle.

Lucette Robyr

## La chronique des Jeudis des Caves

Le joli mois de mars est arrivé, giboulées et amorce de printemps en vue. Les caves, elles, continuent leur programmation éclectique et n'attendent que votre venue pour se porter encore mieux.

### Au menu de ce mois

**Le jeudi 4 mars**, nous aurons le plaisir d'entendre Ludiane Pivoine, une jeune chanteuse franco-suisse auteur, compositeur, interprète. Des allures de fée, une voix ensorcelante des textes délicats, drôles et pleins de vérités parfois crues. Elle vous embarque l'air de rien dans son univers et, au détour d'un refrain, vous arrache un rire, une larme ou une question...

**Le jeudi 11 mars**, la Jam session des caves continue d'attirer son lot de musiciens du coin pour un partage. Contrairement à d'autres jam, celle-ci est VRAIMENT ouverte à tous ! Ce mois, elle sera animée par des jeunes musiciens des classes professionnelles de jazz.

Le jeudi 18 mars, c'est une soirée Spécial Beatles, un concert-spectacle donné par les élèves avancés de l'atelier de chant variété du CPM. Au menu, des chansons des Beatles bien évidemment, des chanteuses, un quatuor à corde ainsi qu'une rythmique d'enfer. De quoi passer un bon moment de nostalgie.

Et nous finirons, le jeudi 25 mars, avec le jazz de Stefano Saccon Quartet. Le 4tet acoustique, est la juste conjonction d'une longue complicité avec le batteur Norbert Pfammatter, grand maître de la polyrythmie. Avec le pianiste Christoph Stiefel, fort d'une extraordinaire expérience, et du contrebassiste Baenz Oester, autre grande personnalité du jazz helvétique, le 4tet dégage une homogénéité remarquable.

Pour rappel, les concerts ont lieu de 20h à 21h30 et l'entrée est libre

Programme complet sur <http://www.lescavesversoix.ch> Gérard

## Avis à la population

Si vous n'avez pas reçu votre Versoix-Région jeudi 25 février, laissez-nous un petit message afin que nous puissions avertir le distributeur du journal.

En effet nous avons signé un contrat avec le géant jaune et celui-ci stipule que votre journal doit être distribué ce jour là.

**MERCI LA POSTE.**

Prochaine parution : le jeudi 1er avril

## PUBLICITE

**Dr Chinh LINH**  
**Gynécologie-Obstétrique**  
 Spécialiste FMH  
 Consultations sur Rendez-vous  
**Anglais & Français**  
 Rue des Moulins, 14 - 1290 Versoix  
 tél: 022 779 44 44

Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route.  
 Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation (25 francs ou ... plus) au

**CCP 12-16757-3**

M  
E  
R  
C  
I



## PUBLICITE

Attaquez-vous aux pires conditions d'enneigement !  
 Avec un chasse-neige ...  
**CANADIANA**  
**Chalut Green Service sa**  
 Votre partenaire espaces verts  
 1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91  
 1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22  
 1053 CUGY - Rte de Lausanne 4 Tél. 021 731 29 91  
 et ses agents régionaux  
[www.chalut-greenservice.ch](http://www.chalut-greenservice.ch)



## Club des aînés ... un club d'actifs

### Assemblée générale

Le Club des Aînés a tenu son Assemblée annuelle le mercredi 20 janvier 2010, qui a remporté un vif succès. 48 membres étaient présents. M. Cédric Lambert a remercié les membres pour l'intérêt qu'ils portent au Club ainsi que le Comité pour son travail bénévole.

Les rapports et comptes ont tous été acceptés. Le club a fait un bénéfice d'environ Sfr. 1'650.- pour l'année 2009.

### 40ème de la fédération

Mme Magali Pradervand, Présidente de la Fédération genevoise des clubs d'aînés et associations de seniors (FEDE) était également présente. Elle a informé du déroulement de la journée du 23 juin 2010 pour fêter

le 40ème anniversaire de la FEDE et a souligné que le Club de Versoix était un club très actif.

### Un diaporama bien ficelé

L'Assemblée s'est terminée par un goûter agrémenté d'un voyage de rêves : un magnifique diaporama présenté par Lionel Pouilly et Philippe Schwarzmann, qui a ravi de nombreuses personnes.

### Activités de mois

Durant le mois de mars, le club proposera les travaux manuels les mardis 9 et 23 mars à 14h.00. Le local est ouvert les lundis et vendredis après-midi pour permettre aux membres de se retrouver dans une ambiance sympathique.

### Repas mensuel

D'autre part, le repas men-

suel aura lieu le jeudi 18 mars à midi (inscriptions ouvertes jusqu'au vendredi 12). Le menu prévu se compose de pâté en croûte, piccata au citron avec roesti et endives braisées suivies d'un éclair au café. Comme d'habitude, le prix sera calculé au plus juste.

### Quelle solidarité face aux risques ?

Une conférence sur le thème «Face aux risques : quelles solidarités entre les générations» par le professeur J.-P. Fragnière, directeur de l'Institut «Ages et Générations» aura lieu à l'amphithéâtre de l'UOG (3, pl. des Grottes) à 14h.30. Toutes les personnes intéressées peuvent s'y rendre. Cette manifestation est organisée par la fondation pour la Formation des Aînés de Genève.

ld/albb

## Dans nos paroisses

### Journée mondiale de prière 2010

Cette année la liturgie de la Journée mondiale de prière nous vient du Cameroun.

Ce pays est appelé parfois « la petite Afrique » étant donné sa grande diversité de paysages, de groupes ethniques, de religions, de cultures et de l'extraordinaire richesse de la faune et de la flore.

Ce sont des femmes, représentantes de onze Eglises chrétiennes différentes, qui nous ont préparé cette liturgie.

C'est avec le titre :

« Que tout ce qui respire loue le Seigneur » qu'elles nous invitent à célébrer cette journée.

Dans notre région UP Jura /Jura Lac une célébration aura lieu le vendredi 5 mars à 19h à l'Eglise protestante de Genthod.

Elle sera suivie d'une collation préparée par l'Equipe œcuménique qui la prépare.

Pour le groupe œcuménique de préparation  
Ria van Beek

### Carême : une période de réflexion et de prière

Le Carême est une marche vers Pâques et les paroisses de la région, outre leurs célébrations habituelles, proposent d'autres activités.

### Alimentation et commerce équitable

Dans le cadre de la campagne œcuménique de Carême avec Pain pour le prochain, le jeudi 18 mars dès 19h.00 aura lieu la soupe de Carême à la salle communale de Collex. Pour aborder le problème du droit à l'alimentation, M. D. Dériaz, coordinateur romand de la Fondation Max Havelaar évoquera les relations commerciales équitables. Toutes les personnes intéressées par le thème sont naturellement les bienvenues et pourront partager les différentes soupes qui seront proposées (avec offrande libre).

### Café théologique

Le lundi 22 mars à 20h.15 à la salle des cuisines scolaires de Bon-Séjour à Versoix aura lieu un moment de réflexion avec Bernard Reymond, professeur honoraire à l'université de Lausanne. Il présentera son ouvrage «Le protestantisme et Calvin» ou «Calvin, un aïeul encombrant».

albb

## La Résidence de Bon-Séjour a 20 ans

### La Résidence a 20 ans Fêtons-les ensemble...

2010, année du 20ème anniversaire, est également l'opportunité d'associer la population, toute l'année, aux manifestations principales organisées pour les résidents.

En mars, la Résidence accueillera une exposition d'huiles et de pastels de Madame Arlette Delaraye. Epouse d'un résident de Bon-Séjour, Madame Delaraye peint depuis plusieurs années. En fait, elle a commencé d'exercer ce hobby lorsque ses enfants ont quitté le domicile parental, ayant dès lors plus de temps libre à sa disposition.

Après avoir suivi des cours de peinture à l'Académie de Nyon, elle a poursuivi sa sensibilisation artistique avec Madame le professeur Veronese, fille de Madame Stapfer, par coïncidence elle aussi aujourd'hui résidente de Bon-Séjour...

Largement autodidacte, Madame Delaraye a exposé plusieurs fois ses réalisations, entre autre au Château de Rolle.



Pour le plaisir des résidents et pour le vôtre, cette exposition se tiendra à la Résidence de Bon-Séjour, 8, route de Sauvigny à Versoix, du 12 mars au 10 avril 2010. L'entrée est libre.

## Au revoir Gaëtan

Gaëtan Berret s'en est allé le 4 février dernier après une ultime bataille, soutenu et entouré des siens et de ses amis.

Lors de la cérémonie d'adieu tenue en l'église catholique de Versoix, un dialogue entre Gaëtan et la très nombreuse assemblée s'est installé.

Ses proches ont fait défiler quelques très belles photos du «petit bonhomme».

Tour à tour ... il était retourné et nous regardait droit dans les yeux comme pour nous interpeller, ... il était dans un éclat de rire comme pour nous rappeler la valeur de la vie, ... il était pensif et même mélancolique au moment de l'évocation de sa vie...

Dans ce dialogue, Gaëtan a livré son message à travers la lecture donnée de sa dernière dissertation d'étudiant : Quelle formidable leçon de vie !

C'est dans le cadre du cours de français que Gaëtan a choisi de discuter un texte argumentatif sur la phrase de Lou Siun :

« Il n'y a aucune route sur la terre. Les chemins naissent sous nos pas au fur et à mesure

que nous marchons.» Voici un extrait de sa dissertation :

« ... Nous avons toujours le choix, que l'on vienne d'un milieu défavorisé ou modeste. Le premier choix que nous avons tous à faire est celui de savoir si l'on veut s'en sortir et réussir ou si on se laisse couler sous le poids de la vie. C'est vrai que dans certains milieux, il est plus aisé de s'en sortir que dans d'autres, mais même si l'on vient d'un milieu pauvre, on peut faire le bien autour de nous, ce qui nous fait déjà avoir une belle vie. Par exemple certaines personnes naissent avec une difficulté déjà à l'accouchement, comme si la vie avait voulu les pénaliser dès le départ. Ceux-là peuvent choisir de remonter la pente, de s'accrocher et de surmonter leurs problèmes afin de tracer un beau chemin devant eux plein de bonheur et de joie, ou bien ils peuvent décider de baisser les bras et ne pas vouloir s'en sortir, en voulant toujours à la vie.



En conclusion, il y a beaucoup d'événements qui influencent le chemin qu'on va prendre. Même si nos origines nous présentent, à la naissance, certaines portes plutôt que d'autres, nous avons toujours des choix à faire qui influenceront notre avenir. »

Gaëtan, tes nombreux parents, amis et connaissances ne t'oublieront jamais.

PUBLICITE

PUBLICITE



www.cuttatoptiqueversoix.com

**Offre Solaire JULBO à votre vue**  
(selon conditions en magasin)



**279 CHF**

Rampe de la Gare 7    1290 Versoix    Tél. 022 755 50 59

### Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante:

**Mais, qui est-ce ?**

*e fêter la nouvelle année 2010, l'année du cirque ... mais au fait quel est le nom de cette famille ?*

Alors si vous les avez reconnues, participez à notre concours.

Pour participer, remplissez le coupon-réponse ci-dessous et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix

**Avant le 15 du mois**

## WHO'S WHO' ?



Coupon - réponse

Ma réponse:

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Avant de refermer notre journal pensons à toutes ces personnes domiciliées à Versoix parties pour un monde meilleur en ce début d'année.**



Monsieur Jules MOTTAZ, né en 1926 et décédé le 15 janvier.

Monsieur Hans Ulrich GRAF, né en 1926 et décédé le 4 février